



1988

LA INDUSTRIA EN AQUITANIA - G.A. DE EUSKADI - NAVARRA
INDUSTRIA AKITANIA - EUSKAL AE - NAFARROA MULTZOAN
L'INDUSTRIE EN AQUITAINE - G.A. D'EUSKADI - NAVARRE

1988

LA INDUSTRIA EN AQUITANIA - C.A. DE EUSKADI - NAVARRA
INDUSTRIA AQUITANIA - EUSKAL AE - NAFARRDA MULTZOAN
L'INDUSTRIE EN AQUITAINE - C.A. DE EUSKADI - NAVARRE



“LA INDUSTRIA EN AQUITANIA-C.A. DE EUSKADI- -NAVARRA”

La creciente necesidad de información de los agentes socioeconómicos para la creación de un verdadero espacio transfronterizo es lo que ha animado a BEGIRA, al Instituto de Estadística de Navarra y a EUSTAT a profundizar en el estudio de la industria en la Euroregión formada por Aquitania, la Comunidad Autónoma de Euskadi y la Comunidad Foral de Navarra.

Esta iniciativa se enmarca dentro de la Política Regional de la Unión Europea y del Programa INTERREG, desarrollado a través del Fondo de Cooperación Aquitania-Euskadi-Navarra y concretado en el Proyecto de Cooperación Estadística para el estudio de la industria en la Euroregión.

El desarrollo de las clasificaciones de actividades realizadas por la Oficina Estadística de las Comunidades Europeas (EUROSTAT) a través de la nomenclatura de actividades económicas, denominada NACE-REV.1, ha facilitado sobremanera la homogeneización de la información del sector industrial, tanto a los productores de dichos datos estadísticos como a los analistas colaboradores en este estudio.

Los tres Organismos productores de este trabajo quisiéramos agradecer su colaboración a todas las personas e Instituciones que han aportado su inestimable cooperación.

Por otra parte, esperamos haber puesto nuestro grano de arena en el objetivo de avanzar en el proceso de integración europea y subir un peldaño más en la consolidación de la cooperación transfronteriza.

Esta edición impresa de “La Industria en Aquitania-C.A. de Euskadi-Navarra” es un resumen de un documento más amplio redactado en euskera, castellano y francés, que está a disposición de los usuarios y de quienes querrán profundizar en el estudio de la industria en este espacio económico.

Autores / Egileak / Auteurs:

Bernadette Soulé — BEGIRA — Observatoire économique du Pays Basque — Avec la collaboration de la CCI de Bayonne Pays Basque

Josu Iradi Arrieta — EUSTAT

Andrés Valentín González — Instituto de Estadística de Navarra - Nafarroako Estatistika Erakundea

Diseño gráfico / Diseinu grafikoa / Dessin graphique:

Angel Rodríguez Abad — EUSTAT

Fotografía / Argazkiak / Photographie:

Mikel Arrazola — EUSKO JAURLARITZA — GOBIERNO VASCO
Julen Uribe

Direcciones de contacto / Harremanetarako helbideak / Organismes à contacter:

- BEGIRA — Observatoire économique du Pays Basque — CCI de Bayonne Pays Basque
50,51 Allées Marines —BP215 — 64102 BAYONNE Cedex.
Tel.: 05 59 46 59 83
Fax: 05 59 46 59 47
e-mail: observatoire@bayonne.cci.fr
- EUSTAT — Euskal Estatistika Erakundea / Instituto Vasco de Estadística
Duque de Wellington, 2 - 01010 VITORIA-GASTEIZ
Tel.: 945 18 75 00
Fax: 945 18 75 01
e-mail: eustat@eustat.es
- Instituto de Estadística de Navarra — Nafarroako Estatistika Erakundea
Arrieta, 8-5º - 31002 IRUÑA-PAMPLONA
Tel.: 948 42 72 13
Fax: 948 42 34 28
e-mail: estadistica@cfnavarra.es

“INDUSTRIA AKITANIA-EUSKAL AE-NAFARROA- -MULTZOAN”

Mugaz gaindiko benetako eremu bat sortzeko, gero eta informazio gehiago behar dute gizarteko zein ekonomia-ko eragileek; hori dela eta, BEGIRAK, Nafarroako Estadistika Erakundeak eta EUSTATEk hobeto aztertu nahi izan dute gure Euroregioko industria, hau da, Akitaniak, Euskal Autonomia Erkidegoak eta Nafarroako Foru Komunitatea osatzen duten eskualdeko industria.

Lan hau Europako Batasunaren eskualde-politikaren eta INTERREG egitarauaren esparruan kokatu behar da, zeina Akitania-Euskadi-Nafarroa landiketza-funtsaren bidez garatu baita, eta estadistika-lankidetzako egitasmo honeta Euroregioko industriaren azterketan gauzatu baita.

Europako Erkidegoetako Estadistika Bulegoak (EUROSTATek), azken urteotan, jarduerari buruzko sailkapenak landu ditu, ekonomi jardueren izendegien bidez —batez ere EEJI-1.BER izenekoaren bidez—. Lan horri esker, askoz errazagoa izan da industri sektoreko informazioa bateratzea, dela estadistika-datu horien sortzaileentzat, dele azterlan honetan esku hartu duten azterlariarentzat.

Lan hau osatu dugun hiru erakundeek eskerrak eman nahi dizkiegu lan honetan lagundu diguten guztiei, zeren laguntza hori oso baliagarria izan baita.

Lan honen bidez, gure harri-kozkorra jarri nahi genuke Europaren bateratze-bidean aurrera egiteko, eta beste aurrerapauso bat eman nahi genuke mugaz gaindiko landiketza sendotzeko.

“Industria Akitania-Euskal AE-Nafarroa multzoan” argitalpen hau dokumentu zabalago baten laburpena da; euskaran, gaztelaniaz eta frantsesez dago idatzita dokumentu hori, eta erabiltzaile guztien eta ekonomi eremu horretako industria hobeto aztertu nahi dutenen eskue-ran dago.

“L’INDUSTRIE EN AQUITAINE - C.A. D’EUSKADI - -NAVARRÉ”

Le besoin croissant d’information ressenti par les agents socio-économiques pour créer un véritable espace transfrontalier est ce qui a amené BEGIRA, l’Institut de Statistique de Navarre et EUSTAT à approfondir l’étude de l’industrie dans l’Euroségion formée par l’Aquitaine, la Communauté Autonome d’Euskadi et la Communauté Forale de Navarre.

Cette initiative s’inscrit dans le cadre de la politique Régionale de l’Union Européenne et du programme INTERREG, qui est mis en oeuvre par le Fonds de Coopération Aquitaine-Euskadi-Navarre et qui est matérialisé dans le Projet de Coopération Statistique pour l’Étude de l’industrie dans l’Euroségion.

L’utilisation des classifications des activités réalisées par le Bureau Statistique des Communautés Européennes (EUROSTAT) à travers la nomenclature des activités économiques, appelée NACE-REV.1, a facilité en large mesure l’homogénéisation de l’information du secteur industriel, autant pour les producteurs de ces données statistiques que pour les analystes qui ont collaboré à cette étude.

Les trois Organismes qui ont élaboré ce travail souhaitent remercier toutes les personnes et institutions qui ont apporté leur inestimable collaboration.

Nous espérons par ailleurs avoir apporté notre pierre à l’objectif visant à progresser dans le processus d’intégration européenne et dans la consolidation de la coopération transfrontalière.

Cette édition de “L’Industrie en Aquitaine-C.A. d’Euskadi-Navarre” est un résumé d’un document plus complet rédigé en euskera, espagnol et français, qui est à la disposition des usagers et de tous ceux qui souhaitent approfondir l’étude de l’industrie dans cet espace économique.

El estudio se centra en la Euroregión constituida por las regiones transfronterizas de Aquitania, la Comunidad Autónoma de Euskadi y la Comunidad Foral de Navarra.

El objetivo es analizar la estructura de la industria en el conjunto constituido por estas tres regiones, tratando de destacar las particularidades de cada una de ellas.

El estudio se limita a los establecimientos de 10 o más trabajadores: cuando se hable de la industria sin concretar, se entenderá a la referida a los establecimientos industriales de 10 o más trabajadores.

Se ha basado en la elaboración previa de un fichero que incluye para cada uno de los establecimientos, como mínimo, la información siguiente:

- Razón social.
- Municipio de localización.
- Departamento, Territorio Histórico o Provincia de localización.
- Actividad principal ejercida expresada en código NACE (Nomenclatura de Actividades de la Comunidad Europea) secciones C, D y E de dicha clasificación.
- Tramo de plantilla de trabajadores (10 a 19 trabajadores; 20 a 49; 50 a 99; 100 a 199; 200 a 299; 300 a 399; 400 a 499; ...).

Las fuentes utilizadas para la confección de dicho fichero han sido:

- En Aquitania, la Dirección Regional del INSEE (Fichero SIRENE).
- En la Comunidad Autónoma de Euskadi, el Directorio de Actividades Económicas de EUSTAT.
- En Navarra, el Directorio de Establecimientos Industriales del Instituto de Estadística de Navarra.

La elaboración de los ficheros se realizó en abril y mayo de 1997 con datos de:

- Abril de 1997 en el caso del fichero SIRENE del INSEE que realiza constantes actualizaciones.
- 1-1-1996 en el caso de los ficheros de EUSTAT y del Instituto de Estadística de Navarra.

Los datos generales han sido tomados de la edición 1997 de la "EUROREGION EN CIFRAS - AQUITAINE - C.A. de EUSKADI-NAVARRA".

zterlan hau hiru eskualdek (Akitaniak, Euskal Autonomia Erkidegoak eta Nafarroako Foru Komunitateak) osatzen duten mugaz gairik Euroregioari buruzkoa da.

Lanaren helburua hiru eskualde horiek osatzen duten multzoan industriak nolako egitura duen aztertzea da, eta nabarmentzea horietariko bakoitzak zein berezitasun dituen.

Azterlan honetan, 10 langile edo gehiago dituzten establezimenduak baino ez ditugu kontuan hartu; oro har, industria aipatzen dugunean, 10 langile edo gehiagoko establezimendu horietaz arituko gara.

Lehenik eta behin, fitxategi bat osatu genuen, eta, fitxategi horretan, establezimendu bakoitzari buruz, gutxienez, datu hauek bildu genituen:

- establezimendu zein izen duen;
- zein udalerritan dagoen;
- zein departamendutan, lurralde historikotan edo probintzian dagoen;
- zein den establezimenduaren jarduera nagusia EEJren (Europako Erkidegoko Jardueren Izendegiaren C, D eta E atalen) arabera;
- zein den langile-taldearen tarte (10-19 langile; 20-49; 50-99; 100-199; 200-299; 300-399; 400-499...)

Fitxategi hori osatzeko, iturri hauek erabili genituen:

- Akitanian, INSEEn Lurralde-Zuzendaritza (SIRENE fitxategia).
- Euskal Autonomia Erkidegoan, EUSTATen Jarduera Ekonomikoen Gidazerranda.
- Nafarroan, Nafarroako Gobernuko Ekonomia Zerbitzua.

Fitxategi horiek 1997ko apirilean eta maiatzean osatu genituen honako datu hauek erabiliz:

- 1997ko apirila, INSEEn SIRENE fitxategiaren kasuan, fitxategi hori aldi-aldi eguneratzen da.
- 1996-1-1, EUSTATen eta Nafarroako Gobernuaren fitxategien kasuan.

Datu orokorrak "EUROREGIOA ZIFRATAN - AQUITAINE-EUSKADI-NAVARRA" liburuxkatik (1997ko argitaraldia) hartu ditugu.

étude porte sur l'Eurorégion constituée par les régions transfrontalières d'Aquitaine, de la Communauté Autonome d'Euskadi et de la Communauté Forale de Navarre.

L'objectif est d'analyser la structure de l'industrie dans l'ensemble constitué par ces trois régions en essayant de mettre en évidence les particularités de chacune d'elles.

Cette étude se limite aux établissements ayant un minimum de 10 salariés. Lorsqu'il est question de l'industrie sans autre précision, il s'agit du secteur des établissements industriels d'au moins 10 employés.

Cette recherche est basée sur l'élaboration préalable d'un fichier qui comprend pour chaque établissement l'information suivante:

- Raison sociale;
- Communes;
- Département, Territoire Historique ou Province de situation;
- Principale activité exercée exprimée en code NACE (Nomenclature des Activités de la Communauté Européenne) sections C, D et E de cette classification;
- Tranche d'effectifs salariés (de 10 à 19 employés; de 20 à 49; de 50 à 99; de 100 à 199; de 200 à 299; de 300 à 399; de 400 à 499;...)

Les sources utilisées pour l'élaboration de ce fichier sont les suivantes:

- en Aquitaine, la Direction Régionale de l'INSEE (Fichier SIRENE);
- dans la Communauté Autonome d'Euskadi, le Répertoire des Activités Économiques de l'EUSTAT;
- en Navarre, le Service d'Économie du Gouvernement de Navarre.

Les fichiers ont été élaborés en avril et mai 1997 et les données datent de:

- mois d'avril 1997 dans le cas du fichier SIRENE de l'INSEE qui effectue des mises à jour permanentes;
- 1-1-1996 dans le cas des fichiers de l'EUSTAT et du Gouvernement de Navarre.

Les données générales ont été extraites de l'édition 1997 de "L'EUROREGION EN CHIFFRES - AQUITAINE - EUSKADI-NAVARRA"

a Euroregión constituida por Aquitania, la Comunidad Autónoma de Euskadi y la Comunidad Foral de Navarra alberga más de 5 millones y medio de habitantes, es decir, el 1,5 % de la población de la Europa de los 15, en un 1,8 % de su territorio. Su densidad es, por consiguiente, inferior a la media europea: 93 habitantes por km² frente a 115. Los territorios aquitano y navarro están poco poblados, situación que no compensa la alta densidad de la Comunidad Autónoma de Euskadi.

La estructura de la población presenta grandes diferencias entre Aquitania y Euskadi y Navarra, que resultan más parecidas. Aquitania presenta una pirámide de población de perfil del norte de Europa con un alto porcentaje de población de más de 65 años y con tasas de natalidad cercanas a la media europea. Esta última característica, junto a su capacidad de atraer población de otras regiones, la convierten en la región de mayor crecimiento demográfico. Frente a este perfil, la Comunidad Autónoma de Euskadi con su bajísima tasa de natalidad y su saldo migratorio negativo, la señalan como la única de las tres regiones que disminuye de población.

La Euroregión genera el 1,3 % del PIB europeo, de ahí que su PIB por habitante sea inferior a la media europea: 15.132 PPS (purchasing power standard-poder de paridad de compra) por habitante, frente a 15.845 de Europa. El PIB per cápita más elevado corresponde a Aquitania con 15.530 PPS; en Navarra este indicador alcanza los 15.136 PPS y en la C.A. de Euskadi es de 14.592 PPS.

Aquitania es la región más extensa con el 70 % de la superficie de la Euroregión, pero reúne solamente el 52 % de la población, de ahí que su densidad sea baja: 69 habitantes por km². Aquitania está compuesta por cinco Departamentos: Dordña, Gironda, Landas, Lot y Garona y Pirineos Atlánticos. Su población de 2,8 millones de habitantes se distribuye de manera desigual en su territorio:

— Gironda es el Departamento mayor y el más poblado: 1,2 millones de habitantes. El 44 % de la población de Aquitania vive en apenas el 24 % de la superficie. La densidad es la más importante de la región: 126 habitantes por km² frente a 69 en el conjunto de Aquitania, siendo su PIB per cápita el más elevado de la región.

kitaniak, Euskal Autonomia Erkidegoak eta Nafarroako Foru Komunitateak osatzen duten Euroregioak 5 milioi eta erdi biztanletik gora biltzen ditu, hau da, 15en Europako biztanleriaren % 1,5, lurraldearen % 1,8an. Biztanledentsitatea, beraz, Europako batez bestekoaren azpitik dago: 93 biztanle km²ko; Europakoa, berriz, 116koa da. Dentsitate baxu hori Akitaniak eta Nafarroak eragiten dute, ez baitute biztanle-kopuru handirik; eta, Euskal Autonomia Erkidegoak, biztanle asko bildu arren, ez du batez bestekoa handitzen.

Biztanleriaren egiturak alde handiak ditu Akitaniaren eta Euskadi-Nafarroaren artean; bi horienak berdintsuagoa baitira. Akitaniaren biztanleri piramidea Europako iparraldeko herrialdeetako bezalakoa da: 65 urtetik gorako biztanle asko, eta jaiotza-tasak Europako batez bestekotik hurbil. Horretaz gain, beste eskualde batzuetatik biztanle asko erakartzen ditu Akitaniak. Hori guztia dela eta, biztanle-kopuruaren hazkunde handiena eskualde horretan gertatu da. Euskal Autonomia Erkidegoan, aldiz, biztanle-kopurua jaitsi egin da: alde batetik, jaiotza-tasak oso baxuak direlako, eta, bestetik, migrazio-saldoa negatiboa delako.

Euroregioak Europako BPGaren % 1,3 sortzen du; beraz, biztanleko BPGa Europako batez bestekoaren azpitik dago: 15.132 PPS (purchasing power standard-erosmen maila) biztanleko; Europakoa, berriz, 15.845ekoa da. Biztanleko BPG handiena Akitaniari dagokio (15.530); Nafarroan, adierazle hori 15.136 PPSkoa da, eta, Euskal AEn, 14.592 PPSkoa.

Akitaniak du lurralderik zabalena (eremu osoaren % 70), baina biztanleen % 52 baino ez dira biltzen bertan. Hori dela eta, Akitaniako biztanle-dentsitatea oso baxua da (69 biztanle km²ko). Akitania bost departamenduk osatzen dute: Dordoinak, Girondak, Landek, Lot eta Garonak eta Pirinio Atlantikoek. 2,8 milioiko biztanleria ez da berdin banatzen departamendu guztitean:

— Gironda da departamendu handiena, eta biztanle gehien duena: 1,2 milioi biztanle. Akitaniako biztanleriaren % 44 eremuaren % 24an bizi da. Biztanle-dentsitatea eskualdeko handiena da: 126 biztanle km²ko; Akitania osoan, berriz, 69koa da. Girondako biztanleko BPGa eskualde horretako handiena da.



Eurorégion constituée par l'Aquitaine, la Communauté Autonome d'Euskadi et la Communauté Forale de Navarre comprend 5 millions et demi d'habitants, soit 1,5% de la population de l'Europe des 15, sur 1,8% de son territoire. Sa densité est par conséquent inférieure à la moyenne européenne avec 93 habitants au km² contre 115, ce qui est dû au fait que les territoires d'Aquitaine et de Navarre sont peu peuplés, situation non compensée par la forte densité de la Communauté Autonome d'Euskadi.

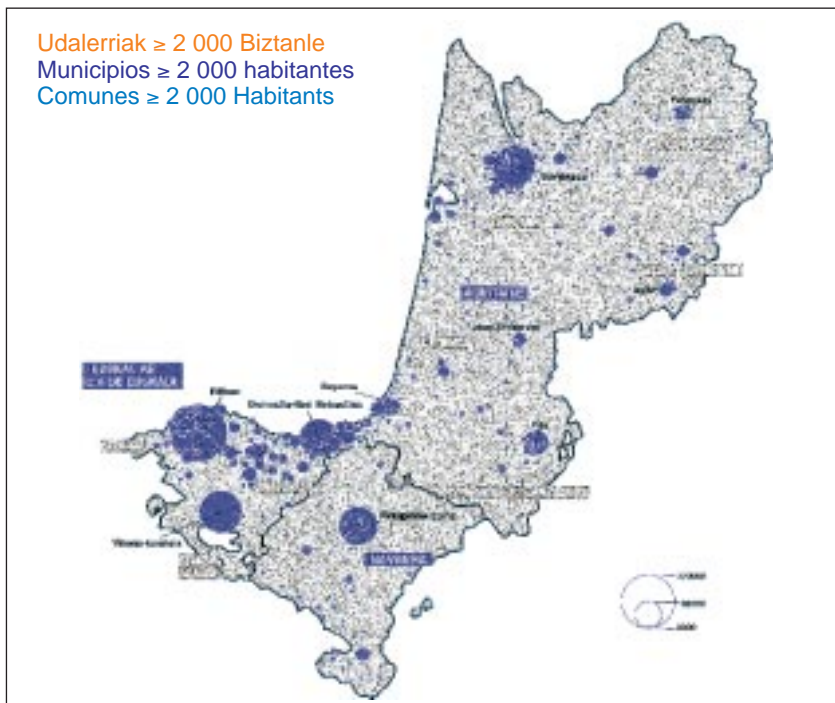
La structure de la population présente de grandes différences entre, d'une part, l'Aquitaine et, d'autre part, Euskadi et la Navarre qui ont plus de similitudes. L'Aquitaine présente une pyramide des âges de profil du nord de l'Europe avec une proportion élevée de personnes de plus de 65 ans et des taux de natalité proches de la moyenne européenne. Cette dernière caractéristique, ajoutée à son pouvoir d'attraction de populations provenant d'autres régions, en font la région ayant la plus grande croissance démographique. Face à ce profil, le très faible taux de natalité et le solde migratoire négatif de la Communauté Autonome d'Euskadi font de celle-ci la seule région qui perd des habitants.

L'Eurorégion génère 1,3% du PIB européen, ce qui signifie que son PIB par habitant est inférieur à la moyenne européenne: 15 132 PPS (purchasing power standard-pouvoir de parité d'achat) par habitant, face aux 15 845 de l'Europe. Le PIB par habitant le plus élevé revient à l'Aquitaine avec 15 530 PPS; cet indice atteint 15 136 PPS en Navarre et 14 592 PPS dans la C.A. d'Euskadi.

L'Aquitaine est la région la plus étendue et couvre 70% de la superficie totale, mais abrite à peine 52% de la population, ce qui explique sa faible densité (69 habitants au km²). L'Aquitaine se compose de cinq Départements: la Dordogne, la Gironde, les Landes, le Lot-et-Garonne et les Pyrénées Atlantiques. Sa population de 2,8 millions d'habitants se distribue de façon inégale sur son territoire:

— La Gironde est le département le plus étendu et le plus peuplé avec 1,2 millions d'habitants. 44% de la population de l'Aquitaine y vivent sur à peine 24% de la superficie, d'où la densité la plus importante de la région avec 126 habitants au km² contre 69 habitants pour l'ensemble de l'Aquitaine, tandis que le PIB par habitant est le plus élevé de la région.

Iturria/Fuente/Source: Comisión Europea / Europako Komisia / Commission Européenne



Iturria/Fuente/Source: © INSEE

- Los Pirineos Atlánticos constituyen el segundo Departamento aquitano atendiendo a la población. Casi 600.000 habitantes viven aquí, es decir el 21 % de la población regional, en casi el 19 % de la superficie. La densidad, mucho menor que en Gironde, es sin embargo superior a la de Aquitania: 77 habitantes por km². Este Departamento es igualmente el segundo en lo que se refiere al PIB por habitante.
- Dordoña, tercer Departamento según la superficie y la población, alberga a 390.000 habitantes, es decir, el 14% de la población de Aquitania en el 22 % de su superficie. La densidad es muy baja (43 habitantes por km²) y el PIB por habitante es el menor.
- Landas, segundo Departamento atendiendo a la superficie, cuenta solamente con 318.000 habitantes, lo que explica que se encuentre aquí la densidad más baja de la región (34 habitantes por km²), siendo el PIB per cápita inferior a la media aquitana.
- Lot y Garona es el Departamento aquitano menos poblado (305.000 habitantes), pero no el de menor densidad, ya que es también el más pequeño. El PIB por habitante es menor que la media de la región.

La Comunidad Autónoma de Euskadi, por el contrario, presenta una densidad muy elevada: 288 habitantes por km². En un espacio relativamente reducido, que apenas representa el 12 % del conjunto, acoge a más de 2 millones de habitantes, es decir, el 38 % de la población total. Está compuesta por tres Territorios Históricos: Alava, Bizkaia y Gipuzkoa. Su población se distribuye de manera desigual por su territorio:

- Bizkaia es el Territorio Histórico más poblado, 1,1 millones de habitantes, por lo tanto, más de la mitad (el 55 %) de la población de la Comunidad Autónoma de Euskadi vive aquí, en apenas el 31 % de la superficie. La densidad es muy alta, la más elevada de los tres Territorios Históricos: 514 habitantes por km² frente a 288 en el conjunto de la Comunidad. El PIB per cápita es el más bajo de los tres Territorios Históricos.
- Gipuzkoa es el segundo Territorio Histórico atendiendo a la población. Casi 700.000 personas viven aquí, es decir, el 32 % de la población de la Comunidad Autónoma de Euskadi en el 27 % de la superficie. La densidad, mucho menor que en Bizkaia, es sin embargo ele-

- Pirinio Atlantikoak dira Akitaniako bigarren departamendua, biztanleriari dagokionez. Ia 600.000 biztanle bizi dira bertan, hau da, eskualdeko biztanleriaren % 21 eremuaren ia % 19an. Dentsitatea Girondakoa baino askoz txikiagoa da, baina Akitaniakoa baino handiagoa: 77 biztanle km²ko. Departamendu hori, era berean, bigarrena da biztanleko BPGari dagokionez.
- Dordoina da hirugarren departamendua, eremuari eta biztanleriari dagokionez, eta bertan 390.000 biztanle biltzen dira, hau da, Akitaniako biztanleriaren % 14, eskualdeko eremuaren % 22an. Biztanle-dentsitatea oso baxua da (43 biztanle km²ko), eta biztanleko BPGa eskualdeko txikiena.
- Landak bigarren departamendua dira, eremuari dagokionez, baina 318.000 biztanle baino ez dituzte; beraz, bertako biztanle-dentsitatea eskualdeko baxuena da (34 biztanle km²ko), eta biztanleko BPGa, berriz, Akitaniako batez bestekoa baino txikiagoa.
- Lot eta Garona da Akitanian biztanle gutxien dituen departamendua (305.000 biztanle); dena den, ez da biztanle-dentsitate txikieneko, bera baita departamendu txikiena. Biztanleko BPGa, berriz, eskualdeko batez bestekoa baino txikiagoa da.

Euskal Autonomia Erkidegoko biztanle-dentsitatea, aldiz, oso altua da: 288 biztanle biztanle km²ko. Eremu nahiko txikian (multzo osoaren % 12an edo), 2 milioi biztanle gora biltzen dira, hau da, biztanleria osoaren % 38. Euskal AE hiru lurralde historikok osatzen dute: Arabak, Bizkaia eta Gipuzkoa. Bertako biztanleria (2 milioi biztanle gora) ez dago berdin banatuta eskualde horretako lurralde osoan:

- Bizkaia da biztanle gehien dituen lurralde historikoa: 1,1 milioi biztanle. Beraz, Euskal Autonomia Erkidegoko biztanleen erdiak baino gehiago (% 55) bertan bizi dira, eremuaren % 31n. Biztanle-dentsitatea oso altua da; hiru lurralde historikoen artean, altuena: 514 biztanle km²ko; erkidego osokoa, berriz, 288koa da. Biztanleko BPGa hiru lurralde historikoetako baxuena da.
- Gipuzkoa da bigarren lurralde historikoa, biztanleriari dagokionez. Ia 700.000 pertsona bizi dira bertan, hau da, Euskal Autonomia Erkidegoko biztanleriaren % 32, eremuaren % 27n. Biztanle-dentsitatea, Bizkaian baino askoz txikiagoa izan arren, hiru lurralde historikoen

Superficie, Población, Densidad y Población activa y parada
Eremua, Biztanleria, Dentsitatea, eta Biztanleria aktiboa eta langabeak
Superficie, Population, Densité, Population active et chômeurs

	Unión Europea Europako Batasuna Union Européenne	Euroregión Euroregioa Eurorégion	Aquitania Akitania Aquitaine	C.A. de Euskadi Euskal AE C.A. d'Euskadi	Navarra Nafarroa Navarre
Superficie (km ²) (a) Eremua (km ²) (a) Superficie (km ²) (a)	3 234 100	58 934	41 308	7 235	10 391
Población (b) Biztanleria (b) Population (b)	372 662 100	5 504 263	2 881 095	2 102 594	520 574
Densidad (b/a) Dentsitatea (b/a) Densité (b/a)	115	93	70	291	50
Población activa Biztanleria aktiboa Population active	166 154 000	2 343 400	1 259 000	933 300	214 500
Población parada Biztanleria langabea Population sans emploi	17 828 000	375 700	148 300	209 100	24 400

Unidad: número / Unitate: kopurua / Unité: nombre

Distribución porcentual de la población ocupada por sectores
Biztanleria landunaren ehuneko banaketa arloen arabera
Répartition en pourcentage de la population occupée par secteur

	Unión Europea Europako Batasuna Union Européenne	Euroregión Euroregioa Eurorégion	Aquitania Akitania Aquitaine	C.A. de Euskadi Euskal AE C.A. d'Euskadi	Navarra Nafarroa Navarre
Agricultura y pesca Nekazaritza-abeltzaintza Secteur primaire	5,3	6,2	7,8	3,5	9,2
Industria y construcción Industria-erakuntza Industrie- construction	30,2	29,8	23,0	36,9	37,5
Servicios Zerbitzuak Services	64,5	64,0	69,2	59,6	53,3
PIB (millones ECU) BPG (milioi ECU) PIB (millions ECU)	5 868 175	82 360	43 973	30 465	7 922
PIB por habitante (PPS) Biztanleko BPGa (PPS) PIB par habitant (PPS)	15 845	15 132	15 530	14 592	15 136

Unidad: % / Unitate: % / Unité: %

— Les Pyrénées Atlantiques constituent le deuxième département aquitain quant à la population. Près de 600 000 habitants y habitent, soit 21% de la population régionale, et occupent près de 19% de la superficie. La densité, nettement plus faible qu'en Gironde, est cependant supérieure à celle de l'Aquitaine avec 77 habitants au km². Ce département est également le deuxième en ce qui concerne le PIB par habitant.

— La Dordogne, troisième département pour la superficie et la population, abrite 390 000 habitants, soit 14% de la population de l'Aquitaine, sur 22% de sa superficie. La densité de population est ici très basse (43 habitants au km²) et le PIB par habitant le plus faible.

— Les Landes, deuxième département quant à la superficie, ne compte que 318 000 habitants, d'où la densité la plus basse de la région (34 habitants au km²), tandis que le PIB par habitant est inférieur à la moyenne aquitaine.

— Le Lot-et-Garonne est le département aquitain le moins peuplé (305 000 habitants), mais pas le moins dense étant donné qu'il est également le plus petit. Le PIB par habitant est inférieur à la moyenne de la région.

La Communauté Autonome d'Euskadi présente au contraire une densité très élevée avec 288 habitants au km². Elle comprend plus de 2 millions d'habitants, soit 38% de la population totale, dans un espace relativement réduit, qui représente à peine 12% de la superficie totale. Cette Communauté se compose de trois Territoires Historiques: Álava, Biscaye et Gipuzkoa. Sa population se répartit de façon inégale sur son territoire:

— La Biscaye est le Territoire Historique le plus peuplé avec 1,1 million d'habitants. Plus de la moitié (55%) de la population de la Communauté Autonome d'Euskadi vit dans ce territoire sur à peine 31% de la superficie. La densité est très élevée et la plus importante des trois Territoires Historiques avec 514 habitants au km² contre 288 pour l'ensemble de la Communauté. Le PIB par habitant est le plus faible des trois Territoires Historiques.

— Gipuzkoa est le deuxième Territoire Historique quant à la population. Près de 700 000 personnes y habitent, soit 32% de la population de la Communauté Autonome d'Euskadi, sur 27% de la superficie. La densité - nettement plus basse qu'en Biscaye - est cependant élevée et supérieure à celle de l'ensemble des trois

vada, superior a la del conjunto de los tres Territorios Históricos: 338 habitantes por km². El PIB per cápita es ligeramente superior a la media vasca.

— Alava es el Territorio Histórico de mayor superficie y el menos poblado: 275.000 habitantes, es decir, el 13 % de la población de la Comunidad Autónoma de Euskadi en el 42 % de la superficie total, lo que explica su baja densidad: 91 habitantes por km². El PIB por habitante es el más elevado.

Navarra representa el 18 % de la superficie total de la Euroregión, pero está muy poco poblada (520.574 habitantes) y posee la densidad más baja de las tres regiones: 50 habitantes por km².



multzokoa baino handiagoa da: 338 biztanle km²ko. Biztanleko BPGa, berriz, EAEkoa baino zertxobait handiagoa.

— Araba da lurralde historiko handiena, eta biztanle gutxien dituen: 275.000 biztanle, hau da, Euskal Autonomia Erkidegoko biztanleriaren % 13, eremu osoaren % 42n. Beraz, lurralde horretako biztanle-dentsitatea baxua da: 91 biztanle km²ko. Biztanleko BPGa handiena da.

Nafarroak Euroregioaren eremu osoaren % 18 hartzen du, baina oso biztanle gutxi ditu, eta hiru eskualdeetako dentsitate baxuena du: 50 biztanle km²ko.

Territoires Historiques avec 338 habitants au km². Le PIB par habitant est légèrement supérieur à la moyenne basque.

— Álava est le Territoire Historique le plus étendu et le moins peuplé avec 275 000 habitants, soit 13% de la population de la Communauté Autonome d'Euskadi, occupant 42% de la superficie totale, ce qui explique sa faible densité de 91 habitants au km². Elle possède le PIB par habitant le plus élevé.

La Navarre représente 18% de la superficie totale de l'Eurorégion mais est très peu peuplée et possède la plus faible densité des trois régions avec 50 habitants au km².

El porcentaje de la población ocupada en la industria es en la Euroregión ligeramente inferior a la media europea, consecuencia de dos comportamientos dispares que se compensan: en Aquitania este porcentaje es muy inferior a la media europea y al sur de los Pirineos es muy superior.

La industria emplea a más de 410.000 personas en casi 35.000 establecimientos, lo que representa un tamaño medio de 11,8 empleos por establecimiento. El tamaño medio es superior al promedio de la Euroregión en la C.A. de Euskadi, similar en Navarra e inferior en Aquitania.

Sin embargo, el ámbito específico de este trabajo, que se reduce a los establecimientos de 10 y más empleos, representa el 17,7 % del total de los establecimientos industriales, pero alcanza el 82,3 % de su empleo. A ellos exclusivamente se refieren las siguientes consideraciones.

El conjunto de la Euroregión cuenta con 6.200 establecimientos industriales de al menos 10 trabajadores que generan 340.000 empleos.

La mayoría de estos establecimientos son de pequeño tamaño: el 80 % tiene menos de 50 trabajadores y la plantilla media es de 55 trabajadores por establecimiento. Sin embargo, cada región presenta pequeños matices, que no grandes diferencias, al respecto.

En Aquitania, el tamaño medio de los establecimientos es ligeramente inferior al del conjunto de las tres regiones: 53,5 personas frente a 55 de la media de la Euroregión. Tiene una mayor proporción de establecimientos pequeños (entre 10 y 49 empleados) y, a la vez, de establecimientos grandes (500 o más empleados). En cambio, el número de establecimientos medianos (entre 50 y 499 empleados) es menor que en el conjunto.

En la Comunidad Autónoma de Euskadi ocurre exactamente lo contrario: existe menor proporción de establecimientos pequeños y grandes, y mayor de los medianos. En este ámbito, la plantilla media (54 empleados) es también ligeramente inferior a la media.

En Navarra, las proporciones de los establecimientos pequeños y grandes se acercan mucho a las observadas en

uroregioan, industrian eta eraikuntzan enplegua duen biztanle-portzentaia Europako batez bestekoaren azpitik dago. Portzentaia hori, dena den, ez da berdina Pirinioen bi aldeetan: iparraldean, Europako batez bestekoaren oso azpitik dago; eta, hegoaldean, aldiz, oso gaineratuta.

Industriak 410.000 pertsonari ematen die enplegua ia 35.000 establezimendutan; beraz, establezimendu bakoitzak batez beste 11,8 enplegu ditu. Establezimenduen batez besteko tamaina, Euroregioaren aldean, handiago da Euskal AEn, berdintsua Nafarroan, eta txikiagoa Akitanian.

Lan honetan, dena den, 10 enplegu edo gehiagoko establezimenduak baino ez ditugu kontuan izan: establezimendu horiek industri establezimendu guztien % 17,7 baino ez dute hartzen, baina enpleguaren % 82,3. Aurrerantzean, establezimendu horiek baino ez ditugu aipatu.

Euroregio osoak gutxienez 10 langileko 6.200 industri establezimendu biltzen ditu, eta horiek 340.000 enplegu sortzen dituzte.

Establezimendu horietariko gehienak tamaina txikikoak dira: % 80k 50 langiletik behera ditu, eta, batez besteko langile-taldea establezimenduko 55 langilekoa da. Eskualde bakoitzak, dena den, baditu bere berezitasunak, baina ez aldealdiak.

Akitanian, establezimenduen batez besteko tamaina hiru eskualdeen multzoan baino zertxobait txikiagoa da (53,5 lagun); Euroregioko batez bestekoa 55 lagunekoa da. Eskualde horretan, establezimendu txiki (10 eta 49 langile arteko) gehiago dago, bai eta, aldi berean, establezimendu handi (500 langile edo gehiagoko) gehiago ere; aldiz, establezimendu ertain (50 eta 499 langile arteko) gutxiago dago.

Euskal Autonomia Erkidegoan, guztiz kontrakoa gertatzen da: establezimendu txiki eta handi gutxiago daude, eta ertain gehiago. Eskualde horretan, era berean, batez besteko langile-taldea (54 langile) batez bestekoa baino zertxobait txikiagoa da.

Nafarroan, establezimendu txiki eta handien kopurua oso hurbil dago hiru eskualdeen multzoko kopurutik. 50

Personal ocupado y número de establecimientos industriales de la Euroregión
Landun-kopurua eta industri establezimenduen kopurua Euroregionoan
Personnes occupées et nombre d'établissements industriels dans l'Eurorégion

	Euroregión Euroregiono Eurorégion	Aquitania Akitania Aquitaine	C.A. de Euskadi Euskal AE C.A. d'Euskadi	Navarra Nafarroa Navarre
Empleos Enpleguak Emplois	412 726	166 052	192 274	54 400
Establecimientos Establezimenduak Établissements	34 925	17 043	13 295	4 587
Tamaño medio Batez besteko tamaina Taille moyenne	11,8	9,7	14,5	11,9

Unidad: número / Unitatea: kopurua / Unité: nombre

Personal ocupado y establecimientos industriales de 10 y más empleos de la Euroregión
Landun-kopurua eta 10 enplegu edo gehiagoko industri establezimenduak Euroregionoan
Personnes occupées et établissements industriels d'au moins 10 emplois dans l'Eurorégion

	Euroregión Euroregiono Eurorégion	Aquitania Akitania Aquitaine	C.A. de Euskadi Euskal AE C.A. d'Euskadi	Navarra Nafarroa Navarre
Empleos Enpleguak Emplois	339 715	127 476	159 867	52 372
Establecimientos Establezimenduak Établissements	6 199	2 379	2 963	857
Empleos Enpleguak Emplois				
10-49	4 843	1 898	2 281	664
50-99	714	255	370	89
100-499	565	188	285	92
≥ 500	77	38	27	12

Unidad: número / Unitatea: kopurua / Unité: nombre

a part de la population occupée dans l'industrie et dans la construction est, dans l'Eurorégion, légèrement inférieure à la moyenne européenne, ce qui résulte de deux situations contrastées qui se compensent: cette proportion est nettement inférieure à la moyenne européenne en Aquitaine tandis qu'elle est très supérieure au sud des Pyrénées.

L'industrie emploie plus de 410 000 personnes dans près de 35 000 établissements, soit une taille moyenne de 11,8 employés par établissement. Cette taille moyenne est supérieure à la moyenne de l'Eurorégion dans la C.A. d'Euskadi, équivalente en Navarre et inférieure en Aquitaine.

Le champ spécifique de ce travail qui se limite aux établissements d'au moins 10 emplois représente 17,7% du total des établissements industriels, mais 82,3% de l'emploi de ceux-ci. Les chiffres qui suivent font exclusivement référence à ces établissements.

L'ensemble de l'Eurorégion compte 6 200 établissements industriels d'au moins 10 salariés qui génèrent 340 000 emplois.

La plupart de ces établissements sont de petite dimension: 80% ont moins de 50 employés et l'effectif moyen est de 55 salariés par établissement. Chaque région présente quelques spécificités.

En Aquitaine, la taille moyenne des établissements est légèrement inférieure à celle de l'ensemble des trois régions avec 53,5 personnes contre 55. Elle possède une plus grande proportion de petits établissements (entre 10 et 49 employés) et, en même temps, de grands établissements (à partir de 500 employés). Par contre, le nombre des établissements moyens (entre 50 et 499 employés) est inférieur à celui de l'ensemble.

La Communauté Autonome d'Euskadi connaît la situation contraire: elle présente une plus petite proportion d'établissements de petite et grande dimension et un plus grand nombre d'établissements moyens. L'effectif moyen (54 employés) est également légèrement inférieur à la moyenne.

En Navarre, les proportions des petits et grands établissements se rapprochent beaucoup des chiffres observés

el conjunto de las tres regiones. El número de establecimientos de 50 a 99 trabajadores es menor que en los demás territorios, mientras que, por el contrario, los de 100 a 499 trabajadores son más numerosos. La plantilla media por establecimiento es mayor que en las otras dos regiones: 61 empleos.

Si se analiza el tamaño de los establecimientos según la actividad que desarrollan, aparecen grandes disparidades:

- Algunas actividades se caracterizan por una mayor preponderancia de los establecimientos de 10 a 49 trabajadores. Entre ellos se encuentran: la extracción de arenas y arcillas, la industria cárnica, la industria de las bebidas, la fabricación de prendas de vestir, el tratamiento de la madera, la edición e imprenta, la fabricación de estructuras de hormigón o de yeso y el tratamiento de la piedra, el conjunto de las actividades del tratamiento de los metales, salvo la fabricación de cuchillería, utillaje y quincallería, la fabricación de máquinas agrícolas y de otras máquinas de uso específico y la fabricación de muebles.
- El peso de los establecimientos de 50 a 499 trabajadores es superior a la media en las siguientes actividades: la industria láctea y la de frutas y hortalizas, la fabricación de piezas y accesorios para automóviles, la construcción aeronáutica y espacial, la industria del papel y del cartón, el conjunto del sector de la metalurgia, la fabricación de productos de cerámica y la industria química, excepto pinturas y barnices.
- Por el contrario, en otras actividades son los grandes establecimientos (de 500 o más trabajadores) los protagonistas:
 - En la extracción de productos energéticos, la extracción de hidrocarburos posee un 33 % de establecimientos de más de 500 trabajadores, frente al apenas 1 % en el conjunto de la industria. La plantilla media alcanza los 745 trabajadores por establecimiento. Esta actividad está compuesta por 6 establecimientos, todos localizados en Aquitania, dos de los cuales sobrepasan los 500 trabajadores, los dos de Elf Aquitania de Lacq y de Pau, que dan empleo a algo más de 1.700 y a casi 3.000 trabajadores, respectivamente.
 - En la industria del papel y del cartón, la fabricación de pasta de papel, papel y cartón se compone de unos cuarenta establecimientos, entre ellos cuatro con una plantilla de más de 500 personas: Sarriopapel y Celulosa, S.A., situada en Leitz, Navarra, Cellulose du Pin

eta 99 langile arteko establezimenduak beste lurraldeetan baino gutxiago dira; 100 eta 499 langile artekoak, aldiz, gehiago. Establezimendu bakoitzeko batez besteko langile-taldea beste bi eskualdeetan baino handiagoa da: 61 enplegu.

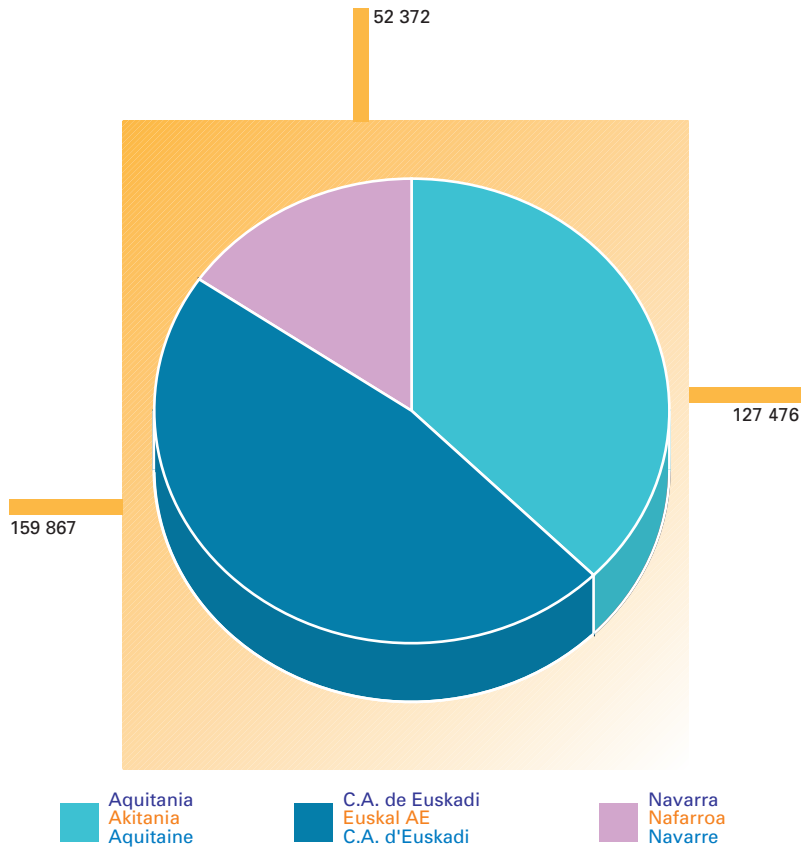
Establezimenduen tamaina jardueraren arabera aztertzen bada, ikusiko dugu alde handiak daudela eskualde batetik bestera:

- Zenbait jardueratan, nagusi dira establezimendu txikiak (10-49 langile artekoak). Besteak beste, honako hauek aipatuko ditugu: hareak eta buztina ateratzea, okelaren industria, edarien industria, ehunezko gaiak egitea, zuraren tratamendua, argitalpena eta inprimaketa, hormigoizko eta igeltsuzko osagaiak egitea, hargintza, metalen tratamendua ataleko jarduera guztiak (aiztoak eta etxeko tresnak egitea azpiatala izan ezik), nekazaritzako makinak egitea, erabilera zehatzetarako bestelako makinak eta altzarigintza.
- Establezimendu ertainen (50-499 langile artekoen) garrantzia batez bestekoa baino handiagoa da honako jarduera hauetan: esnekien eta fruten eta barazkien industriak, automobilentzako piezak eta osagarriak egitea, aireontziak eta espaziontziak egitea, paperaren eta kartoiaren industria, metalgintzaren arlo osoa, zeramikazko eta beirazko ekoizkinak egitea eta kimika-industria, pinturak eta bernizak izan ezik.
- Beste jarduera batzuetan, aldiz, establezimendu handiak (500 langile edo gehiagokoak) dira nagusi:
 - Energiatzko ekoizkinak ateratzea arloan, 500 langiletik gorako establezimenduen % 33 hidrokarburoak ateratzea azpiatalean dago; industria osoan, berriz, % 1 baino ez. Batez besteko langile-taldea establezimenduko 745 langilekoa da. Jarduera hori 6 establezimenduek osatzen dute, eta guztiak Akitanian kokatuta daude. Horietariko bik 500 langiletik gora dituzte: Elf Aquitaine-ko biak, Lacq-ekoa eta Paukoa, zeintzuek 1.700 eta 3.000 langileri ematen dieten lana, hurrenez hurren.
 - Paperaren eta kartoiaren industrian, paper-orea, papera eta kartoiak egitea azpiatala berrogei bat establezimenduek osatzen dute; horien artean, lauk 500 pertsonatik gorako langile-taldeak dituzte: Sarriopapel y Celulosa, S.A., Leitzakoa (Nafarroa), eta Cellulose du

Distribución territorial del empleo industrial en establecimientos de 10 o más empleos en la Euroregión

Industri enpleguaren lurralde-banaketa Euroregionan. 10 enplegu edo gehiagoko establezimenduak

Répartition de l'emploi industriel dans les établissements d'au moins 10 employés dans l'Eurorégion



pour l'ensemble des trois régions. La part d'établissements de 50 à 99 employés est inférieure à celle des autres territoires, alors que les établissements de 100 à 499 travailleurs sont plus nombreux. L'effectif moyen par établissement est plus élevé que dans les deux autres régions avec 61 emplois.

Si nous analysons la dimension des établissements selon l'activité exercée, nous observons de grands écarts:

- Certaines activités se caractérisent par une plus grande proportion des établissements de 10 à 49 employés. C'est notamment le cas des activités suivantes: l'industrie de la viande, l'industrie des boissons, la fabrication de vêtements, le traitement du bois, l'édition et l'imprimerie, la fabrication de structures en béton ou en plâtre et le traitement de la pierre, l'ensemble des activités de traitement des métaux, sauf la fabrication de coutellerie, d'outillage et de quincaillerie, la fabrication de machines agricoles et autres machines d'utilisation spécifique et la fabrication de meubles.
- L'importance des établissements de 50 à 499 employés est supérieure à la moyenne dans les activités suivantes: l'industrie laitière et des fruits et légumes, la fabrication de pièces et d'accessoires pour automobiles, la construction aéronautique et spatiale, l'industrie du papier et du carton, l'ensemble du secteur de la métallurgie, la fabrication de produits en céramique et l'industrie chimique, à l'exception des peintures et vernis.
- En revanche, les grands établissements (à partir de 500 employés) sont plus nombreux dans d'autres activités:
 - Dans l'extraction de produits énergétiques, l'extraction d'hydrocarbures possède 33% d'établissements de plus de 500 travailleurs contre à peine 1% dans l'ensemble de l'industrie. L'effectif moyen atteint 745 personnes par établissement. Cette activité se compose en fait de 6 établissements tous situés en Aquitaine, dont deux dépassent les 500 salariés - les deux sites d'Elf Aquitaine de Lacq et de Pau - et donnent de l'emploi à respectivement un peu plus de 1 700 et près de 3 000 personnes.
 - Dans l'industrie du papier et du carton, la fabrication de la pâte à papier, papier et carton comprend une quarantaine d'établissements dont quatre ont des effectifs de plus de 500 personnes (soit 10%): Sarrionandi y Celulosa, S.A. située à Leitza en Navarre, et Celulose du Pin à Biganos, en Gironde, les Papeteries de

en Biganos, Gironda, las Papelerías de Gascaña en Mimizan, en las Landas, y Smurfit Condat en Lardin St. Lazare, Dordoña. La plantilla media en esta actividad es de 149 personas por establecimiento.

- Entre las coquerías, refino e industrias nucleares, el refino de petróleo posee el 20 % de establecimientos de más de 500 trabajadores. Esta elevada proporción es engañosa ya que, de hecho, solamente uno de los cinco establecimientos que realiza esta actividad, Petróleos del Norte, S.A. (Petronor) de Muskiz, cerca de Bilbao, tiene una plantilla superior a 800 personas, mientras que los otros cuatro tienen menos de 50 trabajadores. Gracias a la presencia de este único gran establecimiento, el tamaño medio alcanza los 175 trabajadores por establecimiento.
- En la industria química, la industria farmacéutica y la fabricación de otros productos químicos, el 6 % y el 5%, respectivamente, de los establecimientos tienen más de 500 trabajadores, aunque de hecho solamente existen dos establecimientos en cada una de estas actividades: Sanofi Winthrop Industrie en Ambarès, Gironda, y los Laboratorios Upsa en Agen, Lot y Garona, en la industria farmacéutica; y la Sté National de Poudres et Explosifs de St. Médard en Jalles, Gironda, así como la Unión Española de Explosivos, S.A., de Galdakao, Bizkaia, en la fabricación de otros productos químicos. La plantilla media en estas dos actividades alcanza 128 y 98 personas, respectivamente.
- En la industria del caucho y de los plásticos, la industria del caucho posee dos empresas con tres establecimientos, de las 52, en la categoría de más de 500 trabajadores, lo que supone una plantilla media de 182 trabajadores, aunque la mayoría de ellos tengan menos de 100 trabajadores. Las dos empresas en cuestión son Neumáticos Michelin, S.A., con dos fábricas, una en Victoria-Gasteiz, Alava (algo más de 3.200 trabajadores) y otra en Usúrbil, Gipuzkoa (cerca de 1.800 empleos), y el establecimiento Bridgestone Firestone, S.A., en Basauri, Bizkaia (alrededor de 1.500 trabajadores).
- En la fabricación de otros productos minerales no metálicos, la fabricación de vidrio y de artículos de vidrio cuenta con tres establecimientos de más de 500 trabajadores de los cuarenta que posee (es decir, el 8 %): Verreries Souchon Neuvesel en Vayres, Gironda, Vidriería y Cristalería de Lamiaco, S.A. (VICRILA) en Leioa, Bizkaia, y Guardian Llodio, S.A., en Llodio, Alava. La plantilla media alcanza los 107 empleos.

Pin Biganos-ekoa (Gironda), Gaskoinako Paper-fabrikak, Mimizan-en (Landak) eta Smurfit Condat Lardin St. Lazare-en (Dordoina). Jarduera horretako batez besteko langile-taldea establezimenduko 149 pertsonakoa da.

- Koke-lanak, petrolioia fintzea, industria nuklearra atalean, 500 langiletik gorako enpresen % 20 petrolioia fintzea azpiatalean dago. Proporzio altu hori ez da guztiz fidagarria; izan ere, bost establezimendurik batek bakarrik baitu jarduera hori: Muskizeko Petróleos del Norte (Petronor) establezimendu, alegia. Bilbotik hurbil dagoen enpresa horrek 800 langiletik gorako talde du; beste lauak, aldiz, 50 langiletik behera. Establezimendu bakar handi horri esker, batez besteko tamaina establezimenduko 175 langilera iritsiko da.
- Kimika-industrian, farmazi gaien industria eta bestelako kimika-gaiak egitea azpiatalak 500 langiletik gora ditzuten establezimenduen % 6 eta % 5 dira. Horrela, bi establezimendu baino ez daude horietako jarduera bakoitzean: Sanofi Winthrop Industrie, Ambarès-en (Gironda) eta Upsa Laborategiak, Agen-en (Lot eta Garona), farmazi industrian, eta Sté National de Poudres et Explosifs, St. Médard Jalles-en (Gironda), bai eta Unión Española de Explosivos, S.A. Galdakaoen (Bizkaia), Bilbotik hurbil, kimika-gaiak egitea azpiatalean. Bi jarduera horietako batez besteko langile-taldea 128 eta 98 lagunekoa da, hurrenez hurren.
- Kautxuaren eta plastikoen industrian, kautxuaren industria azpiatalean dauden 52 establezimendurik, hiru establezimendu daude 500 langiletik gorako mailan; ondorioz, batez besteko langile-taldea 182 langilekoa da, nahiz eta enpresa gehienak 100 langiletik beherakoak izan. Hona hemen aipatutako hiru enpresa horiek: Neumatico Michelin, zeinak bi lantegi baititu, bata Victoria-Gasteizen (Araba) –3.200 langiletik gora– eta bestea Usurbilen (Gipuzkoa) –1.800 langile inguru–, eta Bridgestone Firestone, Basaurin (Bizkaia), Bilbotik hurbil –1.500 langile–.
- Metalezkoak ez diren bestelako meak-ekoizkinak egitea arloan, beira eta beirazko gaiak egitea azpiatalean 500 langiletik gorako hiru establezimendu daude (guztira, berrogei establezimendu dira), hau da, % 8: Verreries Souchon Neuvesel, Vayres-en (Gironda), Vidriería y Cristalería de Lamiaco (VICRILA), Leioan (Bizkaia) eta Guardian Española S.A., Laudion (Araba). Batez besteko langile-taldea, ondorioz, 107 langilekoa da.

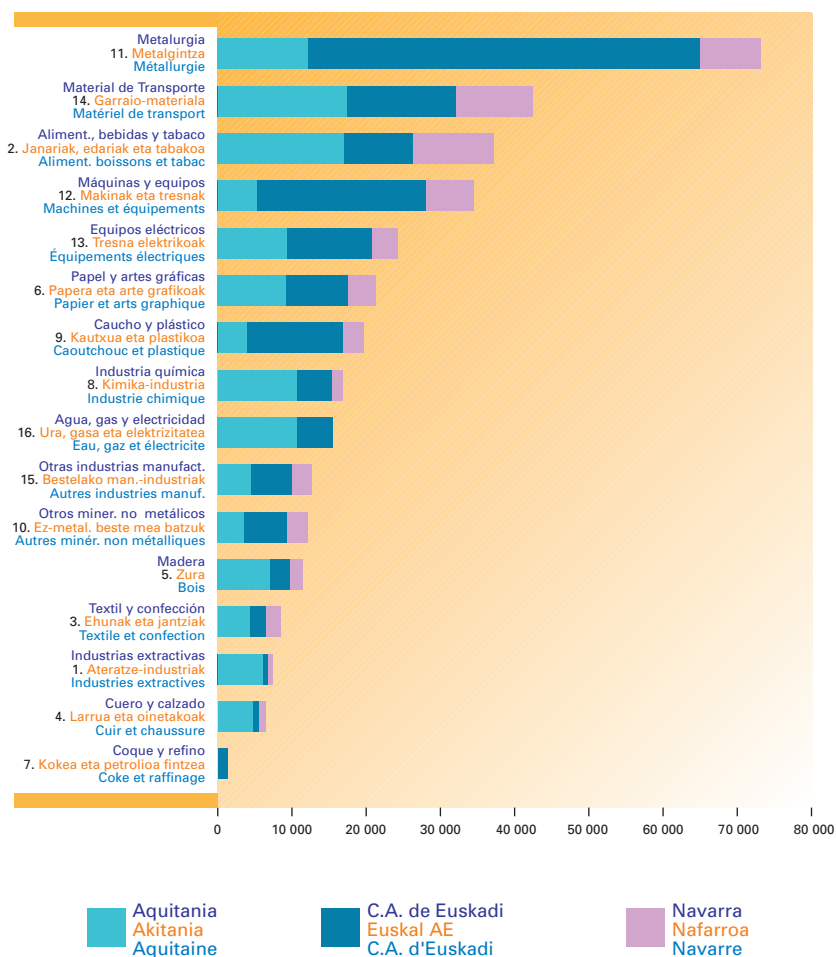
Gascogne à Mimizan, dans les Landes et Smurfit Condat à Lardin St. Lazare, en Dordogne. L'effectif moyen dans cette activité est de 149 personnes par établissement.

- Dans les cokeries, le raffinage et industries nucléaires, le raffinage du pétrole présente 20% d'établissements de plus de 500 salariés. Cette proportion élevée est cependant trompeuse car il s'agit en fait d'un seul établissement sur cinq, Petróleos del Norte S.A. (Petronor) à Muskiz, près de Bilbao, dont il y a plus de 800 effectifs, tandis que les quatre autres établissements ont moins de 50 travailleurs. La présence de cet unique grand établissement élève la dimension moyenne à 175 travailleurs par établissement.
- Dans l'industrie chimique, l'industrie pharmaceutique et la fabrication d'autres produits chimiques, respectivement 6% et 5% des établissements ont plus de 500 employés. Il s'agit en fait de deux établissements dans chacune de ces activités: Sanofi Winthrop Industrie à Ambarès, en Gironde, et les laboratoires Upsa à Agen, dans le Lot-et-Garonne, dans l'industrie pharmaceutique; la Sté Nationale de Poudres et Explosifs de St. Médard à Jalles en Gironde ainsi que l'Unión Española de Explosivos S.A. à Galdakao, en Biscaye, dans la fabrication d'autres produits chimiques. L'effectif moyen dans ces deux activités est respectivement de 128 et 98 personnes.
- Dans l'industrie du caoutchouc et des plastiques, la première citée possède deux entreprises avec trois établissements sur les 52 de la catégorie des plus de 500 salariés (6%), ce qui représente des effectifs moyens de 182 personnes, bien que la plupart de ceux-ci aient moins de 100 employés. Les deux entreprises en question sont Neumáticos Michelin S.A., avec deux usines situées l'une à Vitoria-Gasteiz, Álava, (un peu plus de 3 200 employés) et l'autre à Usurbil, Gipuzkoa (près de 1 800 travailleurs), et l'établissement Bridgestone Firestone S.A. à Basauri, en Biscaye, (environ 1 500 travailleurs).
- Dans la fabrication d'autres produits minéraux non métalliques, la fabrication de verre et d'articles en verre compte trois établissements de plus de 500 employés sur les quarante du secteur (soit 8%): Verreries Souchon Neuvesel à Vayres, en Gironde, (Vidriería y Cristalería de Lamiaco S.A. (VICRILA) à Leioa, en Biscaye, Guardian Llodio S.A., à Llodio, Álava. L'effectif moyen s'élève ainsi à 107 personnes.

Distribución territorial del empleo industrial en establecimientos de 10 o más empleos en la Euroregión.

Industri enpleguaren lurralde-banaketa Euroregionoan. 10 enplegu edo gehiagoko establezimenduak

Répartition de l'emploi industriel par secteur dans les établissements d'au moins 10 employés dans l'Eurorégion.



- Todas las actividades de la metalurgia poseen una proporción de establecimientos de más de 500 trabajadores superior a la media y, entre ellas, sobre todo la siderurgia (20 %) y la producción de metales no féreos (15 %). En la siderurgia, la plantilla media es de 426 trabajadores por establecimiento. Este sector se compone de 20 establecimientos situados todos ellos en la Comunidad Autónoma de Euskadi, cuatro de los cuales sobrepasan los 500 trabajadores: los dos establecimientos de Sidenor, S.A., situados en Vitoria-Gasteiz (Alava) y Basauri (Bizkaia), la CSI Planos, S.A. (actualmente ACERALIA) en Etxebarri, que emplea cerca 1.000 personas y, por último, Altos Hornos de Vizcaya, S.A. (actualmente sustituida por la Acería Compacta de Bizkaia, S.A.) en Sestao, Bizkaia. En la producción de metales no féreos, el tamaño medio alcanza los 141 trabajadores por establecimiento, y tres establecimientos poseen entre 500 y 700 trabajadores: Inespal Laminación, S.A., en Amorebieta, Bizkaia, Industria Navarra del Aluminio en Irurtzun, Navarra, y Outokumpu Copper Tubes, S.A., en Zaratamo, Bizkaia.
- En la fabricación de máquinas y equipos, la fabricación de aparatos domésticos cuenta con tres establecimientos de más de 500 trabajadores: Edesa Sociedad Cooperativa en Basauri, Bizkaia, BS Electrodomésticos en Galar, Navarra (entre 1.200 y 1.300 trabajadores) y la cooperativa Fagor Electrodomésticos, S. Coop. de Arrasate-Mondragón, en Gipuzkoa (entre 1.600 y 1.700).
- En la fabricación de equipos eléctricos y electrónicos, la de componentes electrónicos y la de instrumentos de medida y control poseen, respectivamente, un 7 % y un 6 % de establecimientos de más de 500 trabajadores. En la fabricación de componentes electrónicos, dos establecimientos entran dentro de esta categoría: la cooperativa Alecoop, S. Coop. en Arrasate-Mondragón, Gipuzkoa, y Solectron France en Canejan, Gironda. La plantilla media es de 97 personas por establecimiento. En la fabricación de instrumentos de medida y control, la media es de 80, con tres establecimientos de los 53 que cuentan con más de 500 empleados: Thomson CSF en Pessac, Gironda, Sextant Avionique en Haillan, Gironda, y la cooperativa Copreci, S. Coop. en Aretxabaleta, Gipuzkoa.
- Metalgintzako jarduera guztietan, 500 langiletik gorako establezimenduen proportzioa batez bestekoaren gainetik dago, eta, horien artean, batez ere, burdingintza (% 20) eta burdinazkoak ez diren metalak ekoiztea (% 15). Burdingintzan, batez besteko langile-taldea establezimenduko 426 langilekoa da. Arlo hori 20 establezimenduak osatzen dute, eta guztiak Euskal Autonomia Erkidegoan daude kokatuta; horietarik lau, 500 langiletik gorakoak: Sidenor-en bi establezimenduak, Vitoria-Gasteizkoa (Araba) eta Basaurikoa (Bizkaia), CSI Planos S.A. (orain ACERALIA), Etxebarrin, Bilbotik hurbil, eta, azkenik, Altos Hornos de Bizkaia (orain, horren orde, Acería Compacta de Bizkaia S.A.), Sestao (Bizkaia). Burdinazkoak ez diren metalak ekoiztea azpiatalean, batez besteko tamaina establezimenduko 141ekoa da, eta hiru establezimenduak 500 eta 700 langile arteko taldea dute: Inespal Laminación, Zornotzan (Bizkaia), Industria Navarra del Aluminio, Irurtzunen (Nafarroa), eta Outokumpu Copper Tubes, Zaramaton (Bizkaia).
- Makinak eta tresnak egitea arloan, etxetresnak egitea azpiatalak 500 langiletik gorako hiru establezimendu ditu: Edesa Sociedad Cooperativa, Basaurin (Bizkaia), BS Electrodomésticos, Galarren (Nafarroa) –1.200 eta 1.300 langile artekoa–, eta Fagor Electrodomésticos kooperatiba, Arrasaten (Gipuzkoa) –1.600 eta 1.700 artekoa–.
- Tresna elektrikoak eta elektronikoak egitea arloan, osagai elektronikoak egitea eta neurgailuak eta kontrolerako tresnak egitea azpiatalak, hurrenez hurren, 500 langiletik gorako establezimenduen % 7 eta % 6 establezimendu dituzte. Osagai elektronikoak egitea azpiatalean, bi establezimendu sartzen dira maila horretan: Arrasateko (Gipuzkoa) Alecop kooperatiba –600 eta 700 langile artekoa– eta Canejan-eko (Gironda) Solectron France –800 eta 900 langile artekoa–. Batez besteko langile-taldea enpresako 97 langilekoa da. Neurgailuak eta kontrolerako tresnak egitea azpiatalean, batez besteko hori 80koa da, eta dauden 53 enpresetarik hiruk dituzte 500 langiletik gora: Thomson CSF Pessac-en (Gironda), Sextant Avionique Haillan-en (Gironda) eta Copreci kooperatiba, Aretxabaletan (Gipuzkoa).



- Toutes les activités de la métallurgie ont une proportion d'établissements de plus de 500 salariés supérieure à la moyenne et, parmi celles-ci, principalement la sidérurgie (20%) et la production de métaux non ferreux (15%). Dans la sidérurgie, l'effectif moyen est de 426 personnes par établissement. Ce secteur se compose de 20 établissements qui sont tous situés dans la Communauté Autonome d'Euskadi, et dont quatre dépassent les 500 employés: les deux établissements de Sidenor S.A. situés à Vitoria-Gasteiz (Álava) et à Basauri (Biscaye), la CSI Planos S.A. (actuellement ACERALIA) à Etxebarri, qui emploie près de 1 000 personnes et, enfin, Altos Hornos de Vizcaya S.A. (actuellement remplacée par la Acería Compacta de Bizkaia S.A.) à Sestao, en Biscaye. Dans la production de métaux non ferreux, la dimension moyenne est de 141 employés par établissement et trois établissements ont entre 500 et 700 employés: Inespal Laminación S.A. à Amorebieta, en Biscaye, Industria Navarra del Aluminio à Iruizun, en Navarre, et Outokumpu Copper Tubes S.A. à Zaratamo, en Biscaye.
- Dans la fabrication de machines et d'équipements, la fabrication d'appareils ménagers compte trois établissements de plus de 500 employés: Edesa Sociedad Cooperativa à Basauri, en Biscaye, BS Electrodomésticos à Galar, en Navarre, (entre 1 200 et 1 300) et la coopérative Fagor Electrodomésticos S. Coop. à Arrasate-Mondragón, Gipuzkoa (entre 1 600 et 1 700).
- Dans la fabrication d'équipements électriques et électroniques, la section des composants électroniques et celle des instruments de mesure et de contrôle possèdent respectivement 7% et 6% d'établissements de plus de 500 personnes. Dans la fabrication des composantes électroniques, cette catégorie comprend deux établissements: la coopérative Alecoop, S. Coop. à Arrasate-Mondragón, Gipuzkoa, et Solectron France à Canejan, en Gironde. L'effectif moyen est de 97 personnes par établissement. Dans la fabrication d'instruments de mesure et de contrôle, l'effectif moyen est de 80 personnes avec trois établissements sur 53 qui comptent plus de 500 employés: Thomson CSF à Pessac, en Gironde, Sextant Avionique à Haillan, en Gironde, et la coopérative Copreci, S. Coop. à Aretxabaleta, Gipuzkoa.

- En el sector de la producción y distribución de electricidad, gas y agua, la actividad de producción y distribución de electricidad posee un 29 % de establecimientos de más de 500 trabajadores. Se encuentran aquí ocho establecimientos de Electricité de France en Aquitania, entre ellos los dos más importantes emplean entre 1.200 y 1.300 personas en Mérignac y Talence, Gironde, y los dos de Iberdrola, S.A., de Bilbao, Bizkaia (algo más de 2.200 trabajadores) y de Donostia-San Sebastián, Gipuzkoa (entre 500 y 600). La actividad de producción y distribución de combustibles gaseosos posee uno de sus establecimientos en el tramo de más de 500 trabajadores: Gaz de Burdeos, en Gironde.
- En la fabricación de material de transporte:
 - El sector de la fabricación de vehículos automóviles posee la totalidad de sus establecimientos en el tramo de más de 500 empleados. De hecho, está compuesto solamente por dos: Mercedes-Benz, S.A., en Vitoria-Gasteiz, Alava, que emplea cerca de 2.000 personas, y Volkswagen en Olza, Navarra, que emplea alrededor de 4.500.
 - El sector de la fabricación de piezas y accesorios de automóviles posee seis establecimientos de los 124 existentes de más de 500 trabajadores. Cinco están situados en Navarra, entre los que destaca, Victorio Luzuriaga, S.A., de Tafalla. El más grande es el de Ford France de Blanquefort, Gironde, que emplea entre 3.500 y 3.600 trabajadores. La plantilla media en esta actividad alcanza las 126 personas.
 - En la construcción aeronáutica y espacial, la media es de 447 trabajadores por establecimiento, debido a la presencia en Aquitania de ocho establecimientos que dan empleo a más de 500 trabajadores (29 %), entre ellos dos fábricas Turboméca, situadas, una de ellas, en Bordes, en los Pirineos Atlánticos (algo más de 2.200 trabajadores), y la otra en Tarnos, en las Landas (algo más de 1.100 trabajadores), la Sté Européenne de Propulsion en Hailan, Gironde (entre 1.500 y 1.600 trabajadores), Aérospatiale en St. Médard en Jalles, Gironde (algo más de 1.300), las dos fábricas de Dassault Aviation de Anglet, en los Pirineos Atlánticos (entre 1.200 y 1.300 personas) y de Mérignac en Gironde (entre 1.100 y 1.200), Sogerma-Socea en Mérignac, Gironde (algo más de 1.000 trabajadores) y Messier-Dowty (entre 700 y 800).
- Elektrizitatea, gasa eta ura ekoiztea eta banatzea arloan, elektrizitatea ekoiztea eta banatzea jardueran, 500 langiletik gorako establezimenduak % 29 dira. Besteak beste, Electricité de France establezimenduak zortzi establezimendu ditu Akitanian, eta horien artean, bi handienak 1.200 eta 1.300 langile dituzte —Mérignac-en eta Talence-en (Gironde)—. Iberdrola-k ere bi establezimendu ditu: bata, Bilbon (Bizkaia), 2.200 langiletik gorakoa; eta, bestea, Donostian (Gipuzkoa), 500 eta 600 langile artekoa. Gas-erregaiak ekoiztea eta banatzea jardueran, establezimendu bakarra dago 500 langiletik gorako tartean: Bordeleko Gaz (Gironde).
- Garraio-materiala egitea arloan:
 - Automobilak egitea azpiatalean, establezimendu guztiak 500 langiletik gorakoak dira. Berez, bi establezimendu osatzen dute arlo hori: Mercedes-Benz, Gasteizen (Araba) —2.000 langile inguru—, eta Volkswagen, Oltzan (Nafarroa) —4.500 langile inguru—.
 - Ibilgailu automobilak egitea azpiatalean, 124 establezimendu daude, eta horietarik seik 500 langiletik gora dituzte. Bost Nafarroan daude kokatuta, eta horien artean Tafallako Victorio Luzuriaga aipatu behar da. Azkena, eta handiena, Blanquefort-eko (Gironde) Ford France da, zeinak 3.500 eta 3.600 arteko langile-taldea duen. Jarduera honetako batez besteko langile-taldea 126 langilekoa da.
 - Aireontziak eta espaziontziak egitea arloan, batez bestekoa establezimenduko 447 langilekoa da; izan ere, Akitanian 500 langiletik gorako zortzi establezimendu baitaude (% 29); besteak beste, Turboméca-ren bi lantegiak —bata, Bordes-en (Pirinio Atlantikoak), 2.200 langiletik gorakoa, eta, bestea, Tarnos-en (Landak), 1.100 langiletik gorakoa—, Sté Européenne de Propulsion, Hailan-en (Gironde) —1.500 eta 1.600 langile artekoa—, Aérospatiale, St. Médard, Jalles-en (Gironde) —1.300 langiletik gorakoa—, Dassault Aviation-en bi lantegiak —Angelun (Pirinio Atlantikoak), 1.200 eta 1.300 langile artekoa eta Mérignac-en (Gironde), 1.100 eta 1.200 artekoa—, Sogerma-Socea Mérignac-en (Gironde) —1.000 langiletik gorakoa— eta Messier-Dowty —700 eta 800 artekoa—.

— Dans le secteur de la production et de la distribution d'électricité, gaz et eau, l'activité de production et distribution d'électricité compte 29% d'établissements de plus de 500 employés. Nous trouvons ici huit établissements d'Électricité de France en Aquitaine, dont les deux principaux emploient entre 1 200 et 1 300 personnes à Mérignac et Talence, en Gironde, et les deux d'Iberdrola, S.A. de Bilbao, en Biscaye (un peu plus de 2 200 salariés) et de Donostia-Saint-Sébastien, Gipuzkoa (de 500 à 600). L'activité de production et de distribution de combustibles gazeux possède un de ses établissements (soit 6%) dans la tranche des plus de 500 employés: Gaz de Bordeaux, en Gironde.

— Dans la fabrication de matériel de transport:

- Le secteur de la fabrication de véhicules automobiles possède l'ensemble de ses établissements dans la tranche des plus de 500 employés. De fait, ce secteur ne comprend que deux établissements: Mercedes-Benz S.A. à Vitoria-Gasteiz, Álava, qui emploie près de 2 000 personnes et Volkswagen à Olza, en Navarre (environ 4 500 travailleurs).

- Le secteur de la fabrication de pièces et accessoires d'automobiles possède six établissements sur les 124 existants qui ont plus de 500 employés (soit 5%). Cinq d'entre eux sont situés en Navarre: 4 ont entre 500 et 600 salariés et un entre 800 et 900, Victorio Luzuriaga S.A. de Tafalla. Le plus important est Ford France de Blanquefort, en Gironde, qui emploie entre 3 500 et 3 600 personnes. L'effectif moyen dans cette activité est de 126 personnes.

- Dans la construction aéronautique et spatiale, la moyenne s'établit à 447 employés par établissement grâce à la présence en Aquitaine de huit établissements qui emploient plus de 500 personnes (29%), dont deux usines Turboméca, situées l'une à Bordes, dans les Pyrénées Atlantiques (un peu plus de 2 200 employés), et l'autre à Tarnos, dans les Landes (un peu plus de 1 100 employés), la Sté Européenne de Propulsion à Haillan, en Gironde (de 1 500 à 1 600 salariés), Aérospatiale à St. Médard en Jalles, en Gironde (un peu plus de 1 300), les deux usines Dassault Aviation à Anglet, dans les Pyrénées Atlantiques (de 1 200 à 1 300) et à Mérignac en Gironde (de 1 100 à 1 200), Sogerma-Socea à Mérignac, en Gironde (un peu plus de 1 000) et Messier-Dowty (de 700 à 800).





- En la fabricación de material ferroviario móvil, la plantilla media es de 414 trabajadores por establecimiento. Esta actividad, inexistente en Aquitania y Navarra, está constituida por 5 establecimientos en Euskadi, uno de los cuales, Construcciones y Auxiliar de Ferrocarril, S.A. (CAF), con fábricas en Beasain e Irún, Gipuzkoa, emplea a algo más de 1.700 personas.
- En la construcción naval, el 3 % de los establecimientos tienen más de 500 trabajadores; de hecho, un único establecimiento de los 38 existentes, Astilleros Españoles, S.A., de Sestao, Bizkaia, que emplea a algo más de 2.300 personas, hace que la plantilla media se eleve a 95 trabajadores.

- Trenetarako material mugikorra egitea arloan, batez beste langile-taldea establezimenduko 414 langilekoa da. Ez dago horrelako jarduerarik Akitanian eta Nafarroan, eta Euskadin bost establezimendu daude. Horietako batek, Beasaingo eta Irungo (Gipuzkoa) CAFek (Construcciones y Auxiliar de Ferrocarril) 1.700 langiletik gora ditu.
- Ontzigintzan, establezimenduen % 3k 500 langiletik gora ditu. Jarduera horretan, 38 establezimendu daude. Horietariko batek, Sestaako (Bizkaia) Astilleros Españoles-ek, 2.300 langiletik gora ditu. Ondorioz, batez beste langile-taldea 95 langilekoa da.

- Dans la fabrication de matériel ferroviaire mobile, l'effectif moyen est de 414 employés par établissement. Cette activité, qui est inexistante en Aquitaine et en Navarre, se constitue de 5 établissements en Euskadi dont l'un, Construcciones y Auxiliar de Ferrocarril S.A. (CAF), qui possède des usines à Beasain et à Irun, Gipuzkoa, emploie un peu plus de 1 700 personnes.
- Dans la construction navale, 3% des établissements ont plus de 500 employés. En fait, un seul établissement sur les 38 existants, Astilleros Españoles S.A. de Sestao, en Biscaye, qui emploie un peu plus de 2 300 personnes, porte l'effectif moyen à 95 salariés.



a metalurgia y tratamiento de los metales es la primera industria de la Euroregión, tanto en número de establecimientos como de empleos. Ocupa a 73.606 personas, es decir, el 22 % de los empleos en el 25 % de los establecimientos industriales de al menos 10 trabajadores. Las actividades principales de este sector son la fabricación de utillaje, cuchillería y quincallería (algo más de 10.000 trabajadores), la fundición (9.347 personas), el tratamiento de los metales y mecánica general (9.081), la siderurgia (8.518), la fabricación de otros artículos de metal (8.280) y la fabricación de elementos de metal para la construcción (7.933).

La importancia del sector de la metalurgia y del tratamiento de los metales en el conjunto de las tres regiones está vinculada a su gran desarrollo en la Comunidad Autónoma de Euskadi, que concentra casi las tres cuartas partes de los empleos del sector y, a su vez, representa el 34 % de sus empleos industriales.

En Aquitania y Navarra, la metalurgia y tratamiento de los metales ocupa el tercer lugar en cuanto a empleos industriales y algunas actividades destacan por su peso ligeramente superior a la media: la calderería en Aquitania y la fabricación de tubos, la primera transformación del acero y la producción de metales no féreos en Navarra.

La fabricación de material de transporte, segundo sector industrial, emplea a 42.606 personas, el 12,5 % de los trabajadores de la industria, en solamente el 4 % de los establecimientos. Dos actividades dominan el sector y reúnen al 66 % de sus plantillas: la fabricación de equipos automóviles y la construcción aeronáutica y espacial. La fabricación de material de transporte está muy distribuida entre las tres regiones, convirtiéndose en la primera actividad en Navarra (21 % de los empleos industriales navarros) y la segunda en Aquitania (13 %).

Las industrias agroalimentarias ocupan a 36.721 personas (el 11 % de los trabajadores en el 15 % de los establecimientos), lo que las sitúa en tercer lugar. Están mayoritariamente implantadas en Aquitania, donde constituyen la primera industria, y en Navarra, donde ocupan el segundo lugar.

La fabricación de máquinas y equipos ocupa el cuarto lugar en cuanto a empleos industriales (33.614), el 10 % del total, en el 11 % de los establecimientos. Este sector está

etalgintza eta metalen tratamendua arloa da Akitania-Euskadi-Nafarroa multzoko lehen industria, bai establezimendu-kopuruari bai enplegu-kopuruari dagokionez. 73.606 pertsonari ematen die lana, hau da, gutxienez 10 langileko industri establezimendutan enpleguen %22. Hona hemen arlo horretako jarduera nagusiak: aiztoak eta etxeko tresnak egitea (10.000 langiletik gora), galdaketa (9.347 pertsona), metalen tratamendua eta mekanika orokorra (9.081), burdingintza (8.518), metalezko beste osagai batzuk egitea (8.280) eta eraikuntzarako metalezko osagaiak egitea (7.933).

Metalgintza eta metalen tratamendua arloak hiru eskualdeen multzoan duen garrantziak lotura handia du Euskal Autonomia Erkidegoan hain garatuta egotearekin; izan ere, arlo horretako enpleguen hiru laurdenak biltzen baititu, eta, aldi berean industri enpleguen % 34 hartzen baititu.

Akitanian eta Nafarroan, metalgintza eta metalen tratamendua arloak hirugarren tokian daude industri enpleguei dagokien; jarduera batzuen pisua, dena den, batez bestekoaren gainetik dago: galdaragintzarena, Akitanian; eta, hodiak egitearena, Nafarroan.

Garraio-materiala egitea Akitania-Euskadi-Nafarroa multzoko bigarren industri arloa da, eta 42.606 pertsonari ematen die lana, hau da, industriako langileen % 12,5i, establezimenduen % 4an. Bi jarduera nagusi daude arlo horretan, langile-kopuruaren % 66 biltzen dutenak: tresna automobilak egitea, eta aireontziak eta espaziontziak egitea. Garraio-materiala egitea atala oso banatuta dago hiru eskualdeen artean, eta Nafarroako lehen jarduera (bertako industri enpleguen % 21) eta Akitaniako bigarren jarduera (% 13) da.

Nekazaritzako eta elikagaien arloko industriek 36.721 pertsonari ematen diete lana (langileen % 11 enpresen % 15ean); beraz, hirugarren industria dira. Batez ere, Akitanian daude ezarrita, non lehen industria diren, eta, Nafarroan, non bigarren tokian dauden.

Makinak eta tresnak egitea arloa laugarren tokian dago industri enpleguei dagokien (33.614), guztizkoaren % 10, establezimenduen % 11n. Arlo hori oso garatuta

Distribución sectorial de los establecimientos y el personal ocupado de 10 empleos y más de la Euroregión por ámbitos territoriales

10 enplegu edo gehiagoko establezimenduen eta landun-kopuruaren banaketa arloen eta lurralde-eremuen arabera

Répartition sectorielle des établissements et des effectifs correspondants d'au moins 10 emplois dans l'Eurorégion par territoire

	Euroregión Euroregioa Eurorégion		Aquitania Akitania Aquitaine		C.A. de Euskadi Euskal AE C.A. d'Euskadi		Navarra Nafarroa Navarre	
	Estab.	Empleos	Estab.	Empleos	Estab.	Empleos	Estab.	Empleos
	Établ.	Emplois	Établ.	Emplois	Établ.	Emplois	Établ.	Emplois
TOTAL / GUZTIRA / TOTAL	6 199	339 715	2 379	127 476	2 963	159 867	857	52 372
Industrias extractivas								
1. Ateratze-industriak Industries extractives	124	7 390	81	6 094	32	533	11	763
Alimentación, bebidas y tabaco								
2. Elikagaiak, edariak eta tabakoa Alimentation, boissons et tabac	933	36 721	481	16 946	247	9 095	205	10 680
Textil y confección								
3. Ehunak eta jantziak Textile et confection	202	8 112	95	4 333	63	2 012	44	1 767
Cuero y calzado								
4. Larrua eta oinetakoak Cuir et chaussure	120	5 809	91	4 913	16	310	13	586
Madera								
5. Zura Bois	389	11 132	244	7 737	100	2 415	45	980
Papel y artes gráficas								
6. Papera eta arte grafikokoak Papier et arts graphiques	438	20 992	199	9 272	195	8 195	44	3 525
Coque y refino								
7. Kokea eta petrolioaren fintzea Coke et raffinage	6	913	4	67	2	846	0	0
Industria química								
8. Kimika-industria Industrie chimique	233	17 025	112	10 406	97	5 618	24	1 001
Caucho y plástico								
9. Kautxua eta plastikoa Caoutchou et plastiques	260	19 626	79	4 382	146	13 057	35	2 187
Otros minerales no metálicos								
10. Ez-metalezko beste meak batzuk Autres minéraux non métalliques	286	12 068	100	4 161	116	5 409	70	2 498
Metalurgia								
11. Metalgintza Métallurgie	1 537	73 606	341	12 469	1 047	53 639	149	7 498
Máquinas y equipos								
12. Makinak eta tresnak Machines et équipements	662	33 614	166	5 620	421	22 738	75	5 256
Equipos eléctricos								
13. Tresna elektrikoak Équipements électriques	372	23 888	146	9 481	176	11 416	50	2 991
Material de Transporte								
14. Garraio-materiala Matériel de Transport	258	42 606	67	16 738	134	15 025	57	10 843
Otras Industrias manufactureras								
15. Bestelako industria-manufaktura-industria Autres industries manufacturières	290	11 798	108	4 334	147	5 667	35	1 797
Agua, gas y electricidad								
16. Ura, gasa eta elektrizitatea Eau, gaz et électricité	89	14 415	65	10 523	24	3 892	0	0

Unidad: número / Unitatea: kopurua / Unité: nombre

La **métallurgie et le traitement des métaux** est la première industrie de l'Eurorégion, aussi bien en nombre d'établissements qu'en nombre d'emplois. Elle occupe 73 606 personnes, soit 22% des emplois dans 25% des établissements industriels d'au moins 10 salariés. Les principales activités de ce secteur sont la fabrication d'outillage, de coutellerie et de quincaillerie (un peu plus de 10 000 personnes), la fonderie (9 347), le traitement des métaux et la mécanique générale (9 081), la sidérurgie (8 518), la fabrication d'autres ouvrages en métaux (8 280) et la fabrication d'éléments en métal pour la construction (7 933).

L'importance du secteur de la métallurgie et du traitement des métaux dans l'ensemble des trois régions est liée à son fort développement dans la Communauté Autonome d'Euskadi, qui concentre près de trois quarts des emplois de l'Eurorégion dans ce secteur et à son tour 34% de ses emplois industriels.

En Aquitaine et en Navarre, la métallurgie et le traitement des métaux occupent le troisième rang des emplois industriels, tandis que certaines activités de ce secteur ont un poids légèrement supérieur à la moyenne: la chaudronnerie en Aquitaine et la fabrication de tubes, la première transformation de l'acier et la production de métaux non ferreux en Navarre.

La **fabrication de matériel de transport**, deuxième secteur industriel, occupe 42 606 personnes, soit 12,5% des salariés de l'industrie, dans à peine 4% des établissements. Deux activités dominent ce secteur et réunissent 66% de ses effectifs: la fabrication d'équipements automobiles et la construction aéronautique et spatiale. La fabrication de matériel de transport est bien répartie entre les trois régions et constitue le premier secteur industriel en Navarre (21% des emplois industriels navarrais) et le deuxième en Aquitaine (13%).

Les **industries agro-alimentaires** occupent 36 721 personnes (11% des employés dans 15% des établissements), et arrivent en troisième position dans l'eurorégion. Elles sont principalement installées en Aquitaine où elles constituent la première industrie, et en Navarre, où elles occupent le deuxième rang.

La **fabrication de machines et équipements** occupe la quatrième position quant au nombre d'emplois industriels (33 614), soit 10% du total, dans 11% des établisse-

muy desarrollado en la Comunidad Autónoma de Euskadi, donde constituye el segundo empleador industrial.

La fabricación de equipos eléctricos y electrónicos ocupa a 23.888 personas, es decir, al 7 % de los trabajadores de la industria, en el 6 % de los establecimientos con un peso porcentual similar en cada una de las tres regiones.

La industria del papel y del cartón, edición e imprenta emplea a 20.992 personas, es decir, al 6 % de la plantilla en el 7 % de los establecimientos.



dago Euskal Autonomia Erkidegoan, non industriako bigarren enplegatzailea den.

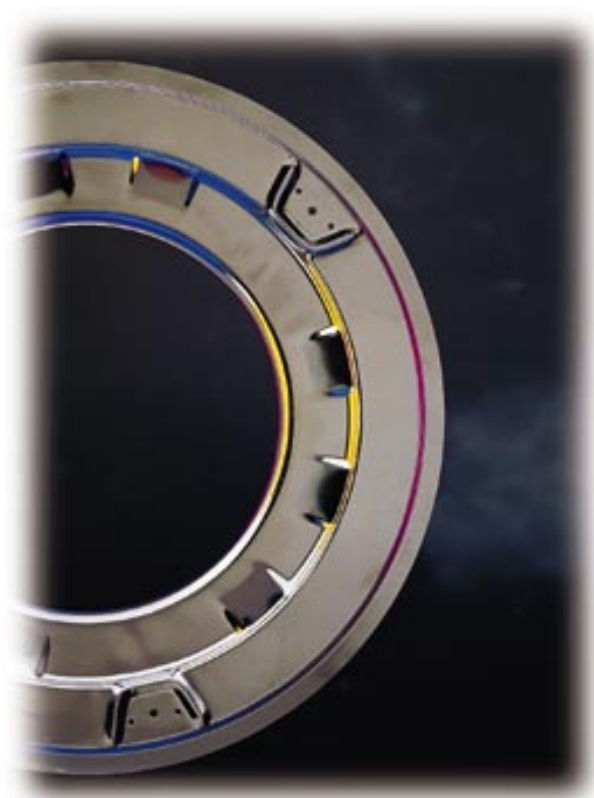
Tresna elektrikoak eta elektronikoak egitea arloak 23.888 pertsonari ematen die lana, hau da, industriako langileen % 7ri, establezimenduen % 6an. Arlo horrek garrantzi berdintsua du hiru eskualdeetan.

Paperaren eta kartoiaren industria; argitalpena eta inprimaketa arloak 20.992 pertsonari ematen die lana, hau da, langile-kopuruaren % 6ri, establezimenduen % 7an.

ments. Ce secteur est très développé dans la Communauté Autonome d'Euskadi où il constitue le deuxième employeur industriel.

La fabrication d'équipements électriques et électroniques occupe 23 888 personnes, soit 7% des travailleurs de l'industrie, dans 6% des établissements avec une importance semblable dans chacune des trois régions.

L'industrie du papier et du carton, de l'édition et de l'imprimerie emploie 20 992 personnes, soit 6% des effectifs dans 7% des établissements.



a Comunidad Autónoma de Euskadi es la primera región industrial del conjunto, concentrando la mitad de los establecimientos industriales (48 %) de al menos 10 trabajadores y de sus empleos (47 %). La provincia más industrial es Bizkaia, seguida muy de cerca por Gipuzkoa.

Cada uno de los tres Territorios Históricos tiene como primera industria la metalurgia y tratamiento de los metales, concentrando el 34 % de los empleos industriales de la región.

La segunda industria vasca es la fabricación de máquinas y equipos, desarrollada fundamentalmente en Gipuzkoa. El sector de la fabricación de máquinas y equipos está muy implantado en la Comunidad Autónoma, donde constituye el segundo empleador industrial y genera el 14 % de los empleos de la industria, frente al 10 % del conjunto transfronterizo. A excepción de la fabricación de máquinas agrícolas, todas las actividades que componen este sector son más importantes en la Comunidad Autónoma de Euskadi que en el conjunto de las tres regiones, sobre todo en el caso de la fabricación de máquina-herramienta y de la fabricación de aparatos domésticos.

La fabricación de material de transporte, tercer sector industrial, tiene prácticamente la misma importancia (9 % de los empleos industriales) en cada uno de sus Territorios Históricos: automóvil en Alava, construcción naval y piezas y accesorios automóviles en Bizkaia y material ferroviario en Gipuzkoa.

La industria del caucho y de los plásticos constituye un sector relativamente importante en esta Comunidad, ya que ocupa al 8 % de los trabajadores de las industrias de al menos 10 trabajadores. Está ubicada sobre todo en Alava.

El sector de la fabricación de equipos eléctricos y electrónicos es el quinto empleador industrial y está desarrollado, sobre todo, en Bizkaia y Gipuzkoa.

Las industrias agrícolas y alimentarias son en la Comunidad Autónoma de Euskadi relativamente poco importantes: el 6 % de los empleos.

En Aquitania, segunda región industrial del conjunto transfronterizo con un 38 % de sus empleos, predominan las industrias agrícolas y alimentarias y la fabricación de material de transporte (13 % de empleos cada una).

uskal Autonomia Erkidegoa da multzoko lehen industri eskualdea, eta gutxienez 10 langileko industri establezimenduen (% 48) eta horiei dagozkien enpleguen (% 47) ia erdiak bertan daude kokatuta. Bizkaia da Euskal AEn lehen industri probintzia; bigarrena, berriz, Gipuzkoa da.

Lurralde historiko guztietan, lehen industria metalgintza eta metalen tratamendua da, eta industri enpleguen % 34 arlo horretan biltzen dira.

Bigarren industria makinak eta tresnak egitea da, zeina, batez ere, Gipuzkoan dagoen kokatuta. Makinak eta tresnak egitea arlo oso garatuta dago Euskal AEn, bertako bigarren enplegatzailea baita, eta industriko enpleguen % 14 sortzen baititu (mugaz gaindiko multzoan % 10 baino ez). Nekazaritza-makinak egitea kenduta, arlo hori osatzen duten jarduera guztiek garrantzi handiagoa dute Euskal Autonomia Erkidegoan hiru eskualdeen multzoan baino, batez ere, makina erremintak egitea eta etxetresna elektronikoak egitea arloan.

Garraio-materiala egitea da hirugarren industri arloa, eta ia garrantzi bera du hiru lurralde historikoetan (industria-ko enpleguen % 9): automobilak Araban, ontzigintza eta automobilentzako pieza eta osagarriak, eta trengintza Gipuzkoan.

Kautxuaren eta plastikoen industria arloa nahiko garrantzitsua da Euskal AEn, gutxienez 10 langileko industriako langileen % 8ri ematen baitie lana. Batez ere Araban dago garatuta.

Tresna elektrikoak eta elektronikoak egitea arloa industriako bosgarren enplegatzailea da, eta, batez ere, Bizkaian eta Gipuzkoan dago garatuta.

Nekazaritzako eta elikagaien arloko industriak ez dira oso garrantzitsuak Euskal Autonomia Erkidegoan: enpleguen % 6.

Akitania da mugaz gaindiko multzoko bigarren industri eskualdea (enpleguen % 38). Eskualde horretan, nagusi dira nekazaritzako eta elikagaien arloko industriak, eta garraio-materiala egitea (enpleguen % 13 horietako bakoitzean).

20 PRINCIPALES EMPRESAS DE AQUITANIA

RAZON SOCIAL

AEROSPATIALE
DASSAULT AVIATION
ELECTRICITE DE FRANCE
ELF AQUITAINE PRODUCTION
ETS CAPDEVIELLE ET FILS
FORD FRANCE S.A.
GAZ DE BORDEAUX
LABORATOIRES UPSA
MESSIER DOWTY
PAPETERIES DE GASCOGNE
PRESSE ET EDITION DU SUD OUEST
SADEFA INDUSTRIES
SANOFI WINTHROP INDUSTRIE
SEXTANT AVIONIQUE
SMURFIT CONDAT
SOCIETE EUROPEENNE DE PROPULSION
SOCIETE NATIONALE POUURES ET EXPLOSIFS
SOGERMA SOCEA
SOLETRON FRANCE
TURBOMECA

MUNICIPIO

Saint Médard en Jalles
Anglet
Merignac
Pau
Hagetmau
Blanquefort
Bordeaux
Agen
Bidos
Mimizan
Bordeaux
Fumel
Ambarès et Lagrave
Le Haillan
Le Lardin Saint Lazare
Le Haillan
St Médard en Jalles
Merignac
Canejan
Bordes

ACTIVIDAD

Construcción aeronáutica y espacial
Construcción aeronáutica y espacial
Producción y distribución de energía eléctrica
Extracción de petróleo y gas natural
Fabricación de muebles
Fabricación de accesorios de automóviles
Producción y distribución de gas
Fabricación de productos farmacéuticos
Construcción aeronáutica y espacial
Fabricación de papel y cartón
Edición
Fundición de metales
Fabricación de productos farmacéuticos
Fabricación instrumentos de precisión
Fabricación de papel y cartón
Construcción aeronáutica y espacial
Fabricación productos químicos
Construcción aeronáutica y espacial
Fabricación de componentes electrónicos
Construcción aeronáutica y espacial

AKITANIAKO 20 ENPRESA NAGUSIAK

ENPRESA-IZENA

AEROSPATIALE
DASSAULT AVIATION
ELECTRICITE DE FRANCE
ELF AQUITAINE PRODUCTION
ETS CAPDEVIELLE ET FILS
FORD FRANCE S.A.
GAZ DE BORDEAUX
LABORATOIRES UPSA
MESSIER DOWTY
PAPETERIES DE GASCOGNE
PRESSE ET EDITION DU SUD OUEST
SADEFA INDUSTRIES
SANOFI WINTHROP INDUSTRIE
SEXTANT AVIONIQUE
SMURFIT CONDAT
SOCIETE EUROPEENNE DE PROPULSION
SOCIETE NATIONALE POUURES ET EXPLOSIFS
SOGERMA SOCEA
SOLETRON FRANCE
TURBOMECA

UDALERRIA

Saint Médard en Jalles
Anglet
Merignac
Pau
Hagetmau
Blanquefort
Bordeaux
Agen
Bidos
Mimizan
Bordeaux
Fumel
Ambarès et Lagrave
Le Haillan
Le Lardin Saint Lazare
Le Haillan
St Médard en Jalles
Merignac
Canejan
Bordes

JARDUERA

Aireontziak eta espaziontziak egitea
Aireontziak eta espaziontziak egitea
Energia elektrikoa ekoiztea eta banatzea
Petrolioia eta gas naturala ateratzea
Altzarigintza
Automobilentzako akzesorioak egitea
Gasa ekoiztea eta banatzea
Farmazi ekoizkinak egitea
Aireontziak eta espaziontziak egitea
Papera eta kartoia egitea
Argitalpena
Altzarigintza
Farmazi ekoizkinak egitea
Doitasun handiko tresnak egitea
Farmazi ekoizkinak egitea
Aireontziak eta espaziontziak egitea
Kimika-ekoizkinak egitea
Aireontziak eta espaziontziak egitea
Osagai elektronikoa egitea
Aireontziak eta espaziontziak egitea

20 PRINCIPALES EMPRESAS D'AQUITAINE

RAISON SOCIALE

AEROSPATIALE
DASSAULT AVIATION
ELECTRICITE DE FRANCE
ELF AQUITAINE PRODUCTION
ETS CAPDEVIELLE ET FILS
FORD FRANCE S.A.
GAZ DE BORDEAUX
LABORATOIRES UPSA
MESSIER DOWTY
PAPETERIES DE GASCOGNE
PRESSE ET EDITION DU SUD OUEST
SADEFA INDUSTRIES
SANOFI WINTHROP INDUSTRIE
SEXTANT AVIONIQUE
SMURFIT CONDAT
SOCIETE EUROPEENNE DE PROPULSION
SOCIETE NATIONALE POUURES ET EXPLOSIFS
SOGERMA SOCEA
SOLETRON FRANCE
TURBOMECA

LOCALITE

Saint Médard en Jalles
Anglet
Merignac
Pau
Hagetmau
Blanquefort
Bordeaux
Agen
Bidos
Mimizan
Bordeaux
Fumel
Ambarès et Lagrave
Le Haillan
Le Lardin Saint Lazare
Le Haillan
St Médard en Jalles
Merignac
Canejan
Bordes

ACTIVITE

Construction aéronautique et spatiale
Construction aéronautique et spatiale
Production et distribution d'électricité
Extraction de pétrole et gaz naturel
Fabrication des meubles
Fabrication des accesorios d'automobiles
Production et distribution de gaz
Fabrication des produits pharmaceutiques
Construction aéronautique et spatiale
Fabrication de papier et carton
Édition
Fonderie de métaux
Fabrication de produits pharmaceutiques
Fabrication d'instruments de précision
Fabrication de papier et carton
Construction aéronautique et spatiale
Fabrication de produits chimiques
Construction aéronautique et spatiale
Fabrication de composants électroniques
Construction aéronautique et spatiale

a Communauté Autonome d'Euskadi est la première région industrielle de l'ensemble et concentre la moitié des établissements industriels d'au moins 10 salariés (48%) et de leurs emplois (47%). La province la plus industrielle est la Biscaye, suivie de près par Gipuzkoa.

Chacun des trois Territoires Historiques a comme première industrie la métallurgie et le traitement des métaux qui concentrent 34% des emplois industriels de la Communauté.

La deuxième industrie basque est la fabrication de machines et équipements, développée essentiellement en Gipuzkoa. Le secteur de fabrication de machines et d'équipements est très implanté dans la Communauté Autonome. Ce secteur est le deuxième employeur et il génère 14% de l'emploi industriel, par rapport au 10% de l'ensemble des pays au-delà de nos frontières. Exception faite de la fabrication de machines agricoles, toutes les activités qui constituent ce secteur sont plus développées dans la Communauté Autonome d'Euskadi que dans l'ensemble des trois régions et c'est, surtout le cas de la fabrication d'appareils électroménagers.

La fabrication de matériel de transport - troisième secteur industriel - a pratiquement le même poids (9% des emplois industriels) dans chacun des Territoires Historiques: automobile en Álava, construction navale et pièces et accessoires automobiles en Biscaye et matériel ferroviaire en Gipuzkoa.

L'industrie du caoutchouc et des plastiques constitue un secteur relativement important dans la Communauté puisqu'elle occupe 8% des salariés des industries d'au moins 10 employés. Elle est surtout présente en Álava.

Le secteur de la fabrication d'équipements électriques et électroniques est le cinquième employeur industriel et est surtout développé en Biscaye et Gipuzkoa.

Les industries agricoles et alimentaires sont relativement peu importantes dans la Communauté Autonome d'Euskadi et représentent 6% des emplois.

En Aquitaine - deuxième région industrielle de l'ensemble transfrontalier avec 38% de ses emplois - on constate la prédominance des industries agricoles et alimentaires et de la fabrication de matériel de transport (13% des emplois chacune).

El 46 % de los empleos y el 52 % de los establecimientos agrícolas y alimentarios de la Euroregión están localizados en Aquitania. Están presentes sobre todo en los tres Departamentos menos industriales: industrias de la carne, frutas y hortalizas y tabaco en Lot y Garona; de la carne y leche en Dordoña; y de la carne, pescado y frutas y hortalizas en las Landas.

En Aquitania, el sector de la fabricación de material de transporte ofrece el 13 % de empleos y constituye el segundo empleador industrial, igualando casi al primero. Una actividad destaca claramente por su importancia en Aquitania: la construcción aeronáutica y espacial, que representa el 9 % de los empleos industriales aquitanos (automóvil y aeronáutica en Gironde y aeronáutica en los Pirineos Atlánticos).

La metalurgia y tratamiento de los metales, tercera industria aquitana, es importante en Lot y Garona (fundición y calderería) y en los Pirineos-Atlánticos (tratamiento de metales y mecánica general), mientras que la cuarta, producción y distribución de electricidad, gas y agua tiene su actividad principalmente en Gironde, y, en una menor medida, en los Pirineos Atlánticos, en electricidad en los dos casos.

La industria química es el quinto sector empleador en Aquitania con el 8 % de los empleos industriales, mientras que la fabricación de equipos eléctricos y electrónicos es el sexto empleador industrial en Aquitania.

La producción y distribución de electricidad, gas y agua, la industria química y el tratamiento de la madera están bastante desarrolladas en Aquitania, generando las dos primeras el 8 % de los empleos y la última el 6 %. Aquitania concentra el 72 % de los empleos de la producción y distribución de electricidad, gas y agua.

El sector de la industria del papel y del cartón, edición e imprenta tiene un peso relativo algo superior en Aquitania, que concentra el 45 % de los empleos y el 44 % de los establecimientos del sector.

Ningún sector tiene la mayor parte de sus empleos o de sus establecimientos localizados en **Navarra**, región que reúne el 15 % del conjunto de los empleos del sector industrial y el 14 % de sus establecimientos. Sin embargo, las proporciones son mayores en determinados sectores, y Navarra es, líder en determinadas actividades: industrias agrícolas y alimentarias, con el 29 % de los empleos y el 22 % de los establecimientos, la fabricación de mate-

Nekazaritzako eta elikagaien arloko industriako enpleguen % 46 eta enpleguen % 52 Akitanian daude kokatuta. Industria hori, batez ere, industria gutxien duten departamenduetan agertzen da (okela, frutak eta barazkiak eta tabakoa, Lo eta Garonan; okela eta esnea, Dornoinan; eta okela, arraina eta frutak eta barazkiak, Landetan).

Akitanian, garrario-materiala egitea arloak enpleguen % 13 eskaintzen ditu, eta industriako bigarren enplegatzailea da, ia lehenengoaren parean. Garrantziari dagokionez, jarduera bat aipatu behar da Akitanian: aireontziak eta espaziontziak egitea, zeinak bertako industri enpleguen % 9 hartzen dituen (automobilak eta aireontziak Girondan, eta aireontziak Pirinio Atlantikoetan).

Akitaniako hirugarren industria metalgintza eta metalen tratamendua da, eta garrantzi handia du Lot eta Garonan (galdaketa eta galdaragintza) eta Pirinio Atlantikoetan (metalen tratamendua eta mekanika orokorra). Laugarren industria (elektrizitatea, gasa eta ura ekoiztea eta banatzea), batez ere, Girondan dago ezarrita, eta zertxobait gutxiago Pirinio Atlantikoetan (bi kasuetan, elektrizitatean).

Industri kimika bostgarren enplegatzailea da Akitanian, enpleguen % 8 sortzen duela. Tresna elektrikoak eta elektronikoak egitea Akitaniako seigarren industri enplegatzailea da.

Elektrizitatea, gasa eta ura banatzea, kimika-industria eta zuraren tratamendua aski garatuta daude Akitanian: lehenengo biek enpleguen % 8 sortzen dute, eta, azkenak, % 6. Akitanian biltzen dira elektrizitatea, gasa eta ura banatzea arloko enpleguen % 72.

Paperaren eta kartoiaren industria; argitalpena eta inprimaketa arloak pisu erlatibo zertxobait handiagoa du Akitanian, bertan biltzen baita arlo horretako enpleguen % 45 eta establezimenduen % 44.

Nafarroan, bestalde, ez dago arlo nagusirik, hau da, enplegu eta establezimendu gehienak bertan kokatuta dituen arlorik. Eskualde horretan, arestian esan dugunez, industriako enpleguen % 15 eta establezimenduen % 14 biltzen dira. Proportzioak, dena den, handiagoak dira zenbait arlotan; eta, Nafarroa, beste bi eskualdeen gainetik dago jarduera jakin batzuetan: nekazaritzako eta elikagaien arloa (enpleguen % 29 eta establezimenduen % 22),

L'Aquitaine fournit 46% des emplois et 52% des établissements agricoles et alimentaires de l'Eurorégion. Ce secteur, première industrie d'Aquitaine, est surtout présent dans les trois Départements les moins industriels (industries de la viande, des fruits et légumes et du tabac dans le Lot-et-Garonne, de la viande et laitière en Dordogne, et de la viande, du poisson et des fruits et légumes dans les Landes).

En Aquitaine, le secteur de la fabrication de matériel de transport offre 13% des emplois et constitue le deuxième employeur industriel, pratiquement au même niveau que le premier. Une activité se distingue nettement par son importance en Aquitaine: la construction aéronautique et spatiale, qui représente 9% des emplois industriels aquitains et est surtout développée dans les Pyrénées Atlantiques et en Gironde.

Troisième industrie aquitaine avec 10% des emplois, la métallurgie et le travail des métaux sont importants dans le Lot-et-Garonne (fonte et chaudronnerie) et dans les Pyrénées Atlantiques (traitement des métaux et mécanique générale). Quatrième industrie avec 8% des emplois, la production et distribution de gaz et d'eau possède sa principale activité en Gironde et, dans une moindre mesure, dans les Pyrénées Atlantiques, dans les deux cas dans le domaine de l'électricité.

Cinquième employeur industriel d'Aquitaine, l'industrie chimique, génère 8% des emplois industriels tandis que la fabrication d'équipements et électroniques constitue le sixième employeur industriel.

La production et distribution d'électricité, gaz et eau, l'industrie chimique et le traitement du bois sont assez développés en Aquitaine, les deux premiers secteurs générant 8% des emplois et le dernier 6%. L'Aquitaine concentre 72% des emplois de la production et distribution d'électricité, gaz et eau.

Le secteur de l'industrie du papier et du carton, de l'édition et de l'imprimerie a un poids relatif légèrement supérieur en Aquitaine, qui concentre 45% des emplois et 44% des établissements du secteur.

Aucun secteur ne possède la plus grande partie de ses emplois ou de ses établissements en **Navarre**, une région qui, comme nous l'avons déjà dit, regroupe 15% de l'ensemble des emplois du secteur industriel de l'Eurorégion et 14% de ses établissements. Ceci dit, les proportions sont plus élevées dans certains secteurs et la Navarre est leader par rapport aux 2 autres régions dans certaines activités: industries agricoles et alimentaires (29% des em-

20 PRINCIPALES EMPRESAS DE C.A. DE EUSKADI

RAZON SOCIAL	MUNICIPIO	ACTIVIDAD
ACERIALIA, S.A.	Etxebarri, Ant. S. Est./Etxebarri D.E.	Siderurgia
ACERIA COMPACTA DE BIZKAIA, S.A.	Sestao	Siderurgia
ASTILLEROS ESPAÑOLES, S.A.	Sestao	Construcción naval
BABCOCK WILCOX, S.A.	Valle de Trápaga-Trapagaran	Construcción de bienes de equipo
BRIDGESTONE FIRESTONE HISPANIA, S.A.	Basauri	Fabricación de neumáticos
CONSTRUCCIONES Y AUXILIAR DE FERROCARRILES, S.A.	Beasain	Material ferroviario
COPRECI, S. COOP. LTDA.	Arexabaleta	Componentes electrónicos
EDESA SOCIEDAD COOPERATIVA	Basauri	Fabricación de electrodomésticos
FAGOR EDERLAN S. COOP. LTDA.	Eskoriatza	Fundición
FAGOR ELECTRODOMESTICOS S. COOP. LTDA.	Arrasate o Mondragón	Fabricación de electrodomésticos
GUARDIAN LLODIO, S.A.	Llodio	Fabricación de vidrio
HERRAMIENTAS EUROTOOLS, S.A.	Vitoria-Gasteiz	Herramientas manuales
IBERDROLA, S.A.	Bilbao	Producción y distribución electricidad
MERCEDES BENZ ESPAÑA, S.A.	Vitoria-Gasteiz	Fabricación de furgonetas
NEUMATICOS MICHELIN, S.A.	Vitoria-Gasteiz	Fabricación de neumáticos
PETRONOR, S.A.	Muskiz	Refino de petróleo
SIDENOR, S.A.	Basauri	Fabricación de aceros especiales
TUBOS REUNIDOS, S.A.	Amurrio	Fabricación de tubos de acero
UNION ESPAÑOLA DE EXPLOSIVOS, S.A.	Galdakao	Fabricación de productos químicos
VIDRIERIA Y CRISTALERIA DE LAMIACO, S.A.	Leioa	Fabricación de vidrio

EUSKAL AE-KO 20 ENPRESA NAGUSIAK

ENPRESA-IZENA	UDALERRIA	JARDUERA
ACERIALIA, S.A.	Etxebarri, Ant. S. Est./Etxebarri D.E.	Burdinzingintza
ACERIA COMPACTA DE BIZKAIA, S.A.	Sestao	Burdinzingintza
ASTILLEROS ESPAÑOLES, S.A.	Sestao	Ortzizingintza
BABCOCK WILCOX, S.A.	Valle de Trápaga-Trapagaran	Ekipo ondasunak egitea
BRIDGESTONE FIRESTONE HISPANIA, S.A.	Basauri	Pneumatikoak egitea
CONSTRUCCIONES Y AUXILIAR DE FERROCARRILES, S.A.	Beasain	Trenetarako materiala
COPRECI, S. COOP. LTDA.	Arexabaleta	Osagai elektronikokoak
EDESA SOCIEDAD COOPERATIVA	Basauri	Exetresna elektrikoak egitea
FAGOR EDERLAN S. COOP. LTDA.	Eskoriatza	Galdaketa
FAGOR ELECTRODOMESTICOS S. COOP. LTDA.	Arrasate o Mondragón	Exetresna elektrikoak egitea
GUARDIAN LLODIO, S.A.	Llodio	Beiragingintza
HERRAMIENTAS EUROTOOLS, S.A.	Vitoria-Gasteiz	Esku-tresnak
IBERDROLA, S.A.	Bilbao	Elektrizitatea ekoiztea eta banatzea
MERCEDES BENZ ESPAÑA, S.A.	Vitoria-Gasteiz	Furgonetak egitea
NEUMATICOS MICHELIN, S.A.	Vitoria-Gasteiz	Pneumatikoak egitea
PETRONOR, S.A.	Muskiz	Petrolio fitntza
SIDENOR, S.A.	Basauri	Altzairu bereziak egitea
TUBOS REUNIDOS, S.A.	Amurrio	Altzairuko hodiak egitea
UNION ESPAÑOLA DE EXPLOSIVOS, S.A.	Galdakao	Kimika-ekoizkinak egitea
VIDRIERIA Y CRISTALERIA DE LAMIACO, S.A.	Leioa	Beiragingintza

20 PRINCIPALES ENTREPRISES DE LA C.A. D'EUSKADI

RAISON SOCIALE	LOCALITÉ	ACTIVITÉ
ACERIALIA, S.A.	Etxebarri, Ant. S. Est./Etxebarri D.E.	Siderurgie
ACERIA COMPACTA DE BIZKAIA, S.A.	Sestao	Siderurgie
ASTILLEROS ESPAÑOLES, S.A.	Sestao	Construction navale
BABCOCK WILCOX, S.A.	Valle de Trápaga-Trapagaran	Construction de biens d'équipements
BRIDGESTONE FIRESTONE HISPANIA, S.A.	Basauri	Fabrication de pneumatiques
CONSTRUCCIONES Y AUXILIAR DE FERROCARRILES, S.A.	Beasain	Matériel ferroviaire
COPRECI, S. COOP. LTDA.	Arexabaleta	Composantes électroniques
EDESA SOCIEDAD COOPERATIVA	Basauri	Fabrication d'électroménagers
FAGOR EDERLAN S. COOP. LTDA.	Eskoriatza	Fonderie
FAGOR ELECTRODOMESTICOS S. COOP. LTDA.	Arrasate o Mondragón	Fabrication d'électroménagers
GUARDIAN LLODIO, S.A.	Llodio	Fabrication de verre
HERRAMIENTAS EUROTOOLS, S.A.	Vitoria-Gasteiz	Outils manuels
IBERDROLA, S.A.	Bilbao	Production et distribution d'électricité
MERCEDES BENZ ESPAÑA, S.A.	Vitoria-Gasteiz	Fabrication de fourgonnettes
NEUMATICOS MICHELIN, S.A.	Vitoria-Gasteiz	Fabrication de pneumatiques
PETRONOR, S.A.	Muskiz	Raffinage de pétrole
SIDENOR, S.A.	Basauri	Fabrication d'aciers spéciaux
TUBOS REUNIDOS, S.A.	Amurrio	Fabrication de tubes en acier
UNION ESPAÑOLA DE EXPLOSIVOS, S.A.	Galdakao	Fabrication de produits chimiques
VIDRIERIA Y CRISTALERIA DE LAMIACO, S.A.	Leioa	Fabrication de verre

rial de transporte con el 25 % de los empleos y el 22 % de los establecimientos, alcanzando el 67 % de los empleos en la fabricación de vehículos automóviles. El 27 % de los empleos de la extracción de productos no energéticos están localizados en Navarra.

Es en Navarra donde el sector de la fabricación de material de transporte tiene mayor importancia: el 21 % de los empleos. Es, por otra parte, la primera industria de esta región. Dos actividades hacen posible este gran desarrollo: la fabricación de vehículos automóviles y la fabricación de piezas y accesorios de automóviles.

En Navarra, el peso de las industrias agroalimentarias es elevado: es el segundo empleador industrial, igualando prácticamente al primero. Genera el 20 % de los empleos industriales frente al 11 % en el conjunto de las tres regiones. Una actividad aparece especialmente desarrollada, la industria de las frutas y hortalizas (el 12 % de los empleos industriales frente a apenas el 2 % en el conjunto transfronterizo).

Otros sectores importantes de Navarra son la metalurgia y tratamiento de los metales, sobre todo la primera transformación del acero y la fabricación de máquinas y equipos máquinas de uso general y aparatos domésticos.

El sector de la industria del papel y del cartón, edición e imprenta representa casi el 7 % de los empleos industriales navarros.■

garraio-materiala egitea (enpleguen % 25 eta establezimenduen % 22, ibilgailu automobilak egitea arloan % 67ra iristen da). Energiakoak ez diren ekoizkinak ateratzea arloko enpleguen % 27 Nafarroan daude kokatuta.

Garraio-materiala egitea arloak Nafarroan du garrantziarik handiena: enpleguen % 21. Hori da, hain zuzen, eskualde horretako lehen industria. Bi jarduerak egiten dute posible garapen handi hori: ibilgailu automobilak egiteak, eta automobilentzako piezaak eta osagarriak egiteak.

Nekazaritzako elikagaien industriek pisu handia dute Nafarroan, eta bertako bigarren industri enplegatzailea dira, ia lehenengoaren parean. Industri enpleguen % 20 sortzen dute; hiru eskualdeen multzoan, aldiz, % 11 baino ez. Batez ere, jarduera bat dago garatuta, fruten eta barazkien industria (industri enpleguen % 12; mugaz gaindiko multzoan, % 2 baino ez).

Hona hemen Nafarroan garrantzia duten beste arlo batzuk: metalgintza eta metalen tratamendua (batez ere, altzairuaren lehen eraldaketa), eta makinak eta tresnak egitea (erabilera orokorreko makinak eta etxetresnak).

Paperaren eta kartoiaien industria; argitalpena eta inprimaketa arloak industri enpleguen ia % 7 hartzen ditu.■

20 PRINCIPALES EMPRESAS DE NAVARRA

RAZON SOCIAL

ALIMENTOS CONGELADOS, S.A.
 AP AMORTIGUADORES, S.A.
 BS ELECTRODOMESTICOS, S.A. (BSED-E)
 CSI TRANSFORMADOS, S.A.
 EATON, S.A.
 INDUSTRIA NAVARRA DEL ALUMINIO, S.A.
 JAMONT TISU, S.A.
 LUCAS GIRLING, S.A.
 NAVARRA DE COMPONENTES ELECTRONICOS, S.A.
 PAPELERA NAVARRA, S.A.
 PERFIL EN FRIO, S.A.
 POTASAS DE SUBIZA, S.A.
 SARRIOPAPEL Y CELULOSA, S.A.
 SKF ESPAÑOLA, S.A.
 TALLERES AUXILIARES DE SUBCONTRATACION DE LA INDUSTRIA
 TRW DIRECCIONES DE VEHICULOS, S.A.
 UNICABLES, S.A.
 VICTORIO LUZURIAGA, S.A.
 VISCOFAN, S.A.
 VOLKSWAGEN NAVARRA, S.A.

MUNICIPIO

Peralta
 Olza
 Galar
 Lesaka
 Pamplona
 Irurtzun
 Allo
 Orocyen
 Tudela
 Sangüesa
 Berrioplano
 Beriain
 Leitza
 Tudela
 Orocyen
 Pamplona
 Pamplona
 Tafalla
 Cáseda
 Olza

ACTIVIDAD

Preparación y conservación de frutas y hortalizas
 Fab. piezas y accesorios para vehículos de motor
 Fabricación de aparatos domésticos
 Otras actividades de hierro y acero no CECA
 Fab. piezas y accesorios para vehículos de motor
 Primera trasf. de metales preciosos y otros no ferreos
 Fabricación de artículos de papel y cartón
 Fab. piezas y accesorios para vehículos de motor
 Fab. válvulas, tubos y otros componentes eléctricos
 Fabricación de artículos de papel y cartón
 Fabricación de tubos
 Producción de sal
 Fabricación de pasta papelera, papel y cartón
 Fabricación de máquinas, equipo y material mecánico
 Fabricación de productos de materias plásticas
 Fab. piezas y accesorios para vehículos de motor
 Fabricación de otro equipo eléctrico
 Fab. piezas y accesorios para vehículos de motor
 Fabricación de productos de materias plásticas
 Fabricación de vehículos de motor

NAFARROAKO 20 ENPRESA NAGUSIAK

ENPRESA-IZENA

ALIMENTOS CONGELADOS S.A.
 AP AMORTIGUADORES S.A.
 BS ELECTRODOMESTICOS S.A. (BSED- E)
 CSI TRANSFORMADOS S.A.
 EATON S.A.
 INDUSTRIA NAVARRA DEL ALUMINIO S.A.
 JAMONT TISU S.A.
 LUCAS GIRLING S.A.
 NAVARRA DE COMPONENTES ELECTRONICOS S.A.
 PAPELERA NAVARRA S.A.
 FIL EN FRIO S.A.
 POTASAS DE SUBIZA S.A.
 SARRIOPAPEL Y CELULOSA S.A.
 SKF ESPAÑOLA S.A.
 TALLERES AUXILIARES DE SUBCONTRATACION DE LA INDUSTRIA
 TRW DIRECCIONES DE VEHICULOS S.A.
 UNICABLES S.A.
 VICTORIO LUZURIAGA S.A.
 VISCOFAN S.A.
 VOLKSWAGEN NAVARRA S.A.

UDALERRIA

Peralta
 Olza
 Galar
 Lesaka
 Pamplona
 Irurtzun
 Allo
 Orocyen
 Tudela
 Sangüesa
 Berrioplano
 Beriain
 Leitza
 Tudela
 Orocyen
 Pamplona
 Pamplona
 Tafalla
 Cáseda
 Olza

JARDUERA

Frutak eta barazkiak prestatzea eta irauaraztea
 Motordun ibilgailuentzako piezak eta osagarriak egitea
 Etxetresnak egitea
 Burdinaren eta altzairuen bestelako jarduerak, ez CECA
 Motordun ibilgailuentzako piezak eta osagarriak egitea
 Metal preziatuen eta ez-burdinazko beste batzuen lehen eraldaketa
 Paperezko eta kartoizko gaiak egitea
 Motordun ibilgailuentzako piezak eta osagarriak egitea
 Maskorak, hodiak eta bestelako osagai elektrikoak egitea
 Paperezko eta kartoizko gaiak egitea
 Hodiak egitea
 Gatazkoak egitea
 Paper-orea, papera eta kartoia egitea
 Makina, tresna eta material mekanikoa egitea
 Plastikogaiak egitea
 Motordun ibilgailuentzako piezak eta osagarriak egitea
 Bestelako tresna elektrikoak egitea
 Motordun ibilgailuentzako piezak eta osagarriak egitea
 Plastikogaiak egitea
 Ibilgailu motordunak egitea

20 PRINCIPALES ENTREPRISES DE NAVARRRE

RAISON SOCIALE

ALIMENTOS CONGELADOS S.A.
 AP AMORTIGUADORES S.A.
 BS ELECTRODOMESTICOS S.A. (BSED- E)
 CSI TRANSFORMADOS S.A.
 EATON S.A.
 INDUSTRIA NAVARRA DEL ALUMINIO S.A.
 JAMONT TISU S.A.
 LUCAS GIRLING S.A.
 NAVARRA DE COMPONENTES ELECTRONICOS S.A.
 PAPELERA NAVARRA S.A.
 PERFIL EN FRIO S.A.
 POTASAS DE SUBIZA S.A.
 SARRIOPAPEL Y CELULOSA S.A.
 SKF ESPAÑOLA S.A.
 TALLERES AUXILIARES DE SUBCONTRATACION DE LA INDUSTRIA
 TRW DIRECCIONES DE VEHICULOS S.A.
 UNICABLES S.A.
 VICTORIO LUZURIAGA S.A.
 VISCOFAN S.A.
 VOLKSWAGEN NAVARRA S.A.

LOCALITÉ

Peralta
 Olza
 Galar
 Lesaka
 Pamplona
 Irurtzun
 Allo
 Orocyen
 Tudela
 Sangüesa
 Berrioplano
 Beriain
 Leitza
 Tudela
 Orocyen
 Pamplona
 Pamplona
 Tafalla
 Cáseda
 Olza

ACTIVITÉ

Préparation et conservation de fruits et légumes
 Fab. pièces et accessoires pour véhicules à moteur
 Fabrication d'appareils ménagers
 Autres activités de fer et d'acier non CECA
 Fab. pièces et accessoires pour véhicules à moteur
 Première transf. de métaux précieux et autres non ferreux
 Fabrication d'articles en papier et carton
 Fab. pièces et accessoires pour véhicules à moteur
 Fab. soupapes, tubes et autres composants électriques
 Fabrication d'articles en papier et carton
 Fabrication de tubes
 Production de sel
 Fabrication de pâte à papier, papier et carton
 Fabrication de machines, équipements et matériel mécanique
 Fabrication de produits de matières plastiques
 Fab. pièces et accessoires pour véhicules à moteur
 Fabrication d'autres équipements électriques
 Fab. pièces et accessoires pour véhicules à moteur
 Fabrication de produits de matières plastiques
 Fabrication de véhicules à moteur

ploi et 22% des établissements), la fabrication de matériel de transport (25% des emplois et 22% des établissements), la fabrication de véhicules automobiles (67% des emplois). L'extraction de produits non énergétiques (27% des emplois) sont à Navarre.

C'est en Navarre que le secteur de la fabrication de matériel de transport a la plus grande importance avec 21% des emplois industriels navarrais. C'est d'ailleurs la première industrie de cette région. Deux activités rendent possible cette évolution: la fabrication de véhicules automobiles et la fabrication de pièces et accessoires d'automobiles.

Le poids des industries agro-alimentaires est important. C'est le deuxième employeur industriel, pratiquement à égalité avec le premier. Il génère 20% des emplois industriels contre 11% dans l'ensemble des trois régions. Une activité est particulièrement développée: l'industrie des fruits et légumes (12% des emplois industriels contre à peine 2% dans l'ensemble transfrontalier).

Les autres secteurs importants en Navarre sont la métallurgie et le traitement des métaux (surtout la première transformation de l'acier) et la fabrication de machines et équipements (machines d'utilisation générale et appareils ménagers).

Enfin, le secteur de l'industrie du papier et du carton, de l'édition et de l'imprimerie représente près de 7% des emplois industriels navarrais.■

Edición / Argitalpena / Edition:

EUSTAT

Euskal Estatistika Erakundea

Instituto Vasco de Estadística

Duque de Wellington, 2 - 01010 Vitoria-Gasteiz

© EUSTAT, Euskal Estatistika Erakundea - Instituto Vasco de Estadística
BEGIRA -Observatoire économique du Pays Basque avec la collaboration
de la CCI de Bayonne - Pays Basque
Instituto de Estadística de Navarra - Nafarroako Estatistika Erakundea

Tirada / Ale-kopurua / Tirage:

5.000 Ejemplares / Ale / Exemplaires

IV-1998

Fotocomposición y fotomecánica:

Fotokonposaketa eta fotomekanika:

Photocomposition et photogravure:

RALI, S.A.

Particular de Costa 8-10 BILBAO

Impresión / Inprimaketa / Impression:

ITXAROPENA, S.A.

Araba kalea, 45 ZARAUTZ

ISBN: 84 - 7749-284-0

D.L. / L.G. / D.L.:

Erakunde Autonomiaduna
Organismo Autónomo del



Eustat



Gobierno de Navarra
Nafarroako Gobernua
Instituto de Estadística de Navarra
Nafarroako Estatistika Erakundea

